Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Khổ Sách Xưa Quán Ven Đường

Mỗi Số 0$ 07

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ ba ≡ № 592

Đước nhà nam

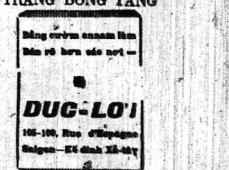
Chủ-nhiệm: NGUYỄN PHAN-LONG

BẢO-QUẢN: 72 Lagrandière Dây nói số 6.96

TÒA-SOẠN: 5 & 7, Rue de Reims Dây nói số 5.58

Quản-lý: NGUYỄN VĂN-SAM

TRÁNG BÓNG TANG



Mardi 26 Avril 1932

TRẢ LỜI ÔNG LÊ-VĂN-VINH

Cách thâu thuế ngày nay

Bọc bức thơ không niêm của ông gởi cho tôi, mà bao nầy đã đăng hồm thứ bảy tuần rồi, tôi mới được biết ông là người chỉ mông nhờ nơi cái chỗ « châm chế » của người cầm quyền, chớ không chịu hưởng những quyền tự do chánh đáng, do một cái pháp-luật bấu hồi thi-hành cho. Vì vậy mà nay có sự sửa đổi cách thâu thuế cho phù hiệp với lẽ công bình, để cho người thiếu thuế khỏi phải nợ thấy cái cảnh tù-tội nó treo hoài trước mắt, thì ông phải biết cái đó. Theo thơ ông, thì ra ông cho làng phải đến đòi thuế ông mươi, mười lăm, hai mươi lần rồi ông cũng còn chưa đông. Ông chỉ trông cho cái sự xả-trường chịu « đột » thế cho ông rồi thôi, nhưng ông không biết cho rằng cái cách trông nhờ chỗ « châm chế » riêng vậy là không hay, và cái mạng lịnh năm [illegible] ka vẫn là một món khí giới lợi hại để trong tay mấy ông chủ tỉnh đó.

Ông lại ra công đếm từ ngày người Pháp sang cai trị xứ ta đã trên bảy chục năm rồi, ông nói không có nghe biết gì tới cái mạng lịnh năm 1903 đó chi ? Tôi không được biết coi ông bao nhiêu tuổi, chớ ai đã có thì không thông hiểu mọi việc trước ngày ban-hành cái mạng-lịnh 1903 ra, thì cũng đều phải ghê sợ cho cái pháp-luật riêng đặt để cho người bổn-xứ (*Régime de l'indigénat*), lý chính là cái bài cáo-đáp chủ tỉnh được rộng quyền bắt người bổ khám đó. Không phải đợi có tòa-án phân xử gì, cáo ông đủ quyền làm ăn người bổn-xứ, rồi gởi đi ở tù liền. Quyền của các ngài rộng đến đến có nhiều người cho nhỏ mà rằng hồi đó, ông chủ tỉnh có đòi mình đến "ăn nhậu" việc gì thường vậy thôi, thế mà bao giờ mình được bước chưn ra khỏi tòa-bố rồi, mới là chắc mình không bị ở khám.

Đến năm 1903, nhà nước mới bãi cái luật ấy đi, nhưng còn giữ lại cái chỗ để phạt người trễ thuế, đặng giúp sức cho mấy ông xã ở làng mà đòi thuế.

Ông nói ông không biết đến cái mạng lịnh đó, chớ đến lúc thâu thuế, còn ai mà chẳng thấy mỗi ngày có những người bị công tay giải đến tòa bố vì chưa đóng thuế thân đó sao ? Đó là do cái mạng lịnh năm 1903, lẽ nào ông không thấy. Ông cứ trông là chủ xả trong làng chịu « đột » không vậy mà thôi, chớ thiệt ra những người thiếu thuế bị làng bắt ngồi trăng, quan bắt ở khám nhiều lắm đó. Năm 1929, lúc tôi mới bắt đầu vô Hội-đồng Quản-hạt, tôi đã đem câu chuyện ấy ra trong một phiên nhóm rồi. Tuy là nhà tôi cũng nhờ mà ông, chưa ai bị bổ buộc về cái mạng lịnh kia, nhưng vậy mà tôi không quên rằng có vô số đồng bào nghèo khổ của ta có khi phải bị mất cả tự do chỉ vì trễ thuế thân mà.

Đến năm mới rồi, cái mạng lịnh 1903 đó, nó lại buộc vô tới mấy người điền-chủ, nên nó lại bị lôi trở ra Hội-đồng Quản-hạt một lần nữa. Lần nầy may được chánh phủ hứa lời rằng sẽ bãi đi, vậy mà ông cũng muốn hỏi mấc tôi chớ còn kết quả ra sao nữa ? Tôi xin nói rõ — nếu ông còn chưa biết — là quyền hạn của Hội - đồng Quản Hạt là chỉ có việc xem xét những vấn đề nào lợi hại cho nước cho dân, thì đem ý-thuyết và chứng cớ ra tỏ bày cùng chánh-phủ, rồi chờ cho chánh-phủ xét lại mà thi hành hay là sửa đổi. Ông nên biết rằng cái quyền thi hành hay là cải cách mỗi việc gì, là ở chánh-phủ mà. Có việc, dầu chánh-phủ ở đây có muốn sửa đổi ngay cũng không được ; tức như cái mạng lịnh 1903 đó, là mạng-lịnh của quan tổng-thống nước Pháp, nay có xin bãi, cũng phải do nơi nghị định, chớ có phải là quyền ở chánh phủ ở Đông-dương, hay là Hội-đồng Quản-hạt đâu.

Cái mạng lịnh 1903, thiệt là giúp ích cho chánh-phủ để đòi thuế cho mau, chính là một cái dao nhọn đem treo ngay ở đầu người đóng thuế bằng một sợi chỉ tơ. Nay ta muốn xin bỏ đi, lại được chánh phủ cũng bằng lòng tính rồi, thì tất nhiên chánh-phủ phải tìm một cái phương thế nào khác, để thâu thuế vô chớ, vì món thuế là món tiền cần ích nhứt trong nước mà ; chẳng có nó thì mọi công việc trong nước lấy gì mà làm.

Nay ta không muốn cho bỏ tù người không chịu trả thuế, thì phải có cách gì khác để đòi tiền về kho mới đặng?

Bởi vậy, cái nghị định của quan Toàn - quyền ra ngày 30 Décembre 1929, định cách đòi thuế ở châu-thành Saigon-Cholon, nay đem ra thi hành ở khắp Lục-tỉnh ; cách ấy cũng chính là cách thâu thuế cáo người Pháp ở tỉnh nữa đó. Ngày nay dân ta ở lục-tỉnh chỉ có chịu những chế độ trong nghị-định 1929, mà rồi tránh được khỏi cái lệ ngồi tù vì trễ thuế, thì việc ấy không phải là một « viên thuốc áo vàng » như ông đã hiểu lầm vậy đâu.

Khoản tiền phí tổn trong cách đòi thuế nầy, ông cho là nhiều, mà tôi coi đi coi lại bài tôi đã viết trước kia, thì cũng không có đoạn nào tôi cho là nhẹ cả mà.

Nguyễn-văn-Sâm

(*Coi qua trương* 6)

Một cái thảm án ở Cholon

Đứa em 3 tuổi bắn anh chết tươi

Sớm mai ngày chưa nhựt vừa rồi, ba đứa con trai của M.Peyras, là người làm việc ở sở máy đồn Cholon, vắt súng của cha với xe máy đi bắn chơi gần nhà.

Chúng bắn được vài con chim thì đã trưa, bèn kéo nhau về ăn. Đến xế, đứa con lớn của M. Peyras là Victor, 17 tuổi, cầm súng chỉ cho em nó là Jacques, 3 tuổi, cách bắn súng thế nào, mà nó quên rằng trong khẩu súng ấy còn cái bi 4 viên đạn nữa.

Victor dạy em bắn như vầy :

— Em thấy chưa, cái nầy là con cò. Nếu em chận nó thì súng nổ. Đâu em hãy chận thử coi.

Lúc ấy còn đứa em của Victor tên Joseph, 5 tuổi, ngồi ngay trước họng súng. Jacques ta nghe anh bảo, bèn chận con cò, súng nổ, đạn bắn trúng anh nó là Joseph, ngồi trước họng súng, nên chết liền khi ấy.

Lập tức mời thầy thuốc ở nhà thương Choray gần đó đến, nhưng cũng không thể nào cứu được.

Tối ra thăng nhỏ 3 tuổi đã vô ý giết người rồi.

Savon Việt - Nam

Đúng 72 phần dầu giá rẻ, hàng tốt, của Annam làm ra, nếu theo kiểu Marsel le xin dồng bào chiếu cố.

LẠI CÓ TIN MỪNG CHO NÔNG-DÂN

Nhựt-bổn còn muốn mua 80 ngàn tấn gạo ta nữa

Ta chịu tùng với nhau, là tại lúa gạo chất đống lại đó, bán ra không đặng, chẳng có người mua. Bởi vậy lúc nầy không có cái tin nào đáng mừng hơn là cái tin có người mua gạo của ta.

Cách hơn một tuần-lễ nay, bổn-báo trước hết đã báo cái tin mừng rằng Nhựt-bổn mua của ta 50 ngàn tấn gạo, hạn phải giao trước ngày 5 Mai 1932. Bổn-báo đăng tin ấy là cốt để cho nông-gia ta biết rằng gạo có người mua, thì lúa tất lên giá, ta đừng có bị ai dìm giá mà bán rẻ đi. Thiệt quả vậy, lúa ta lên giá nhiều, bổn-báo có tiếp được nhiều bức thơ của điền-chủ ở các tỉnh gởi lên, tỏ lòng cảm ơn vì nhờ tờ báo nầy thông tin mà nhà có lúa khỏi bị bán lằm giá rẻ.

Bổn-báo lại nghe một tin mừng khác nữa. Nhựt-bổn đang thương lượng để mua gạo của ta thêm 80 ngàn tấn nữa, nên chắc lúa ta còn lên giá tới gần 3$00 một tạ, ấy thật là việc đáng mừng cho nông-dân, mà lại đáng mừng cho nền kinh-tế của ta vậy.

Chuyện thị phi

Cuộc phóng văn hai cô thất cổ ở Long-Điền

I

Lâu nay thấy nước ta, từ Nam ra Bắc, hình như có cái « dịch » tự tử, thiệt Nam-châu lấy làm buồn lắm.

Được nhơn nước mình, đang cần con dân trong nước cố gắng mà sống để lo tô điểm non sông, gánh vác công việc, thế mà thình thoảng lại nghe đâm nầy thất bọng, đâm kia nhảo sông, thật là uổng quá. Thứ nhứt là nữ-lưu ta đang kêu gào giải phóng bình quyền rùm lên kia, mà từ năm kia năm ngoái tới nay, ta thử đếm lại coi, bao nhiêu cô tự mình làm cho mình rồi đời mạng bạc, bỏ quá xuân xanh ? Lại hồi 13 Avril mới rồi, cô Lân và cô Lợi ở Long-điền (Long-xuyên) rủ nhau thất bọng ở trong một cảnh chùa cũ tại đó nữa, đáng tiếc thay ! Tiếc nhứt là hội chợ Phụ-nữ sắp mở cửa đến nơi, thế có phải là thiếu hết hai người chị em dự cuộc không ?

Tức quá, không hiểu hai cô nầy có cái cảnh ngộ éo le, tâm sự ức uất chi chi mà rủ nhau trông đây vô cổ một lượt như thế, nên Nam-chúc muốn tìm tới phỏng vấn cho biết.

Độc giả không cần phải tra hỏi tôi dùng cách nào mà gặp người chết để hỏi chuyện đăng ; chỉ nên biết rằng tôi đã có thể phỏng vấn hai cô rồi, nên mới thuật chuyện lại đây.

Hai cô đã lên thế-giới hư-linh hai tuần lễ nay rồi, mà tôi thấy cái ngấn đỏ ở cổ, do sợi dây rồi lại tớ hồi 13 Avril đến nay chưa hết, ngộ đáng thương quá. Thấy tôi lên, các cô cười và nói :

— Lên tới đây kiếm chuyện sao ?

Tôi hỏi :

— Hai cô tuổi còn nhỏ, sức đang mạnh, đáng lý nên chịu khó mà phấn đấu ở đời, việc gì đến đỗi rủ nhau chết vội, chết vàng, chết oan, chết uổng như thế. Từ hồn ấy đến nay, dưới phần trần chúng tôi, người ta chê hai cô dữ lắm.

Mặt ý mỉa chán, hai cô trả lời :

— Chê là phải. Sự tự sát là một cách hèn yếu, người phương Tây đưa chôn kẻ tự sát ban đêm là vậy đó. Người ta thường cho chúng tôi có gia-sự hay tình gì mà ức uất rồi buồn đến đỗi tự sát. Không. Mà dầu có đi nữa, chúng không đến đỗi nào làm cho chúng tôi tự sát được. Thế mà chúng tôi tự sát, vì có cái ý tưởng riêng, có lẽ người đời cho là trái, mà không chứng chúng tôi đại khôn, nên chúng tôi cho là phải. Để chúng tôi nói cho ông nghe.

Hai cô đều bảnh mảo, mày thất bát, làm gạo rẽ rẽ, tính hình chẳng nhà quê ra sao chắc ông đã biết. Chúng tôi lại là con nhà nghèo, ăn nhờ cha mẹ cô bác hoài, coi kỳ cực quá, mà kiếm việc làm thì không có mà làm. Thấy vậy lấy chồng đã nương nhờ, thì tuổi còn đi ! chúng tôi cô nữ-công nữ-dức gì đi nữa, mà không có những bằng khoán, những bằng lớp đơ ra làm sao mà nhờ, thì mấy cậu ham vợ giàu kia có mảng đâu tới chúng tôi. Ông ơi, nếu chúng tôi có những vật đó thì dầu cho sức mỏi lẽ mất, cũng là cô chồng, dầu cho bụng mang đá chửa nằn rồi, cũng có người xin nhận ; tiền tài chẳng được tiết cả mọi sự mà !

Đã vậy, mà không mấy chốn hương thôn là không có mới vài kẻ có cái thế lành, hay ý nhiều tiền lắm của, mượn cái thế ấy để làm việc phá trinh bại tiết của đám con gái nhà nghèo. Không phải chúng đu đỏ mà thôi, còn đám cường hào cọn người ta nữa là khác. Dầu cho mình có đi ở đợ kiếm cơm, thì cái thứ chủ nhà như ấy « ông bà » Long-xuyên, hay là như chết con Trần-thị-Phán kia thiệt-tế, biết sao mà nói cho hết.

Đó, ở trong cái hoàn cảnh : muốn lấy chồng thì dốt bụng làm giàu, muốn ở đợ thì lo mình bị hiếp, tế rồi trước sau gì mình cũng bị khổ bị chết cả, mà đỡ sau thì e cho phải như tiết hư danh. Vậy thà tránh trước đi còn hơn. Có lẽ tại chúng tôi trẻ người non dạ, tính quá lo quanh, cho nên chúng tôi mới rủ nhau thất bọng đi cho rồi đời đó, ông ấy ! NAM-CHÚC

Bọn cướp đốt chết 1 người đàn bà ở An-ninh bị khổ sai chung thân

Vừa rồi tòa Đại-hình xử rồi vụ cướp ghê gớm đã xảy ra ở làng An-ninh thuộc hạt Cholon năm rồi.

Nguyên đêm 12 qua ngày 13 Janvier 1931, có một toán cướp mang súng giả vào cướp nhà ông Ng.văn Lễ ở làng An-ninh. Chúng nó đập cửa vào gặp hai người đàn bà, người lớn là bà Trần thị Thương và người nhỏ là Cao thị Ái.

Chúng nó đánh đập và khảo đả đốt, làm cho bà Thị-Thương già 70 tuổi chịu không thấu phải bỏ mạng, rồi chúng tom góp của cải lối 200 đồng mà đi.

Sau làng xóm đó xét ra, bắt được tên Võ-văn-Phi và nội bọn 7 đứa.

Tòa xét ra chúng đều có tội nặng, nên phạt khổ sai chung thân cả, chỉ có một đứa được án 15 năm khổ sai thôi.

TIN LÀNG BÁO

BÁO « CHỚP BÓNG » ĐÃ RA ĐỜI Ở HANOI

Do một người thanh niên ta, đậu cử - nhơn văn-chương đứng ra tổ chức

Bổn báo đã từng ngỏ ý kiến ở đây rằng : nghề bắt bóng là nghề hay, có ích cho việc truyền bá tri thức, và có thể làm quảng cáo cho quê hương mình nữa, sao ta có những tài tử cải lương bắt thuật v.v... mà chưa có ai chịu luyện tập nghề bắt bóng.

Mà muốn cho đồng « bào biết nghề nầy là mới mẻ và lợi ích, thì trước phải có một cơ - quan nào riêng để giải tỏ khuyến khích mới được.

Cơ-quan ấy nay đã có rồi.

Ấy là tập tuần báo *Chớp bóng* đã xuất bản ở Hanoi từ ngày 16 Avril rồi.

Bổn báo đã tiếp được số đầu, coi cách in thật đẹp và hài vỡ tin tức ở trong, gọn gàng ly » thì lắm.

Người chủ-trương tập báo mỹ-thuật ra ngày thứ bảy mỗi tuần kỳ, là M. Đặng trọng Duyệt, là du-học-sanh bên Pháp, đậu cử nhơn văn-chương, về nước hài năm nay, hết sức hô hào cổ vỏ nghề nầy, nay mới xuất bản được tuần báo *Chớp bóng* để làm cơ-quan cổ-động.

Hỏi ở bên Pháp. M. Duyệt đã gửi thiệp với những nhà làm phim hát bóng lớn tại Paris, như Gaumout, Paramount. v.v. hứa giúp M. Duyệt trong việc tuyển tập tài tử Annam và đóng trò Annam.

Bởi vậy, tập báo nầy ra đời ngày nay, có ý nghĩa hay lắm, nhờ nó mà có lẽ nay mai có phim hát bóng Annam thì may biết bao !

Bổn báo chúc mừng và trông mong cho bạn nên đọc báo *Chớp Bóng*, bán quán ở 30 đường Citadelle, Hanoi, giá mỗi năm 5 đồng, bán lẻ mỗi số 1 cắt.

Xét nhà hai lần đều bắt được thuốc phiện lậu

Hai người đàn bà bị bắt

Hôm thứ năm tuần rồi, sở Thương-chánh có lên khám xét căn phố số 359 đường Paul Blanchy, là tiệm buôn của Phạm-xuân-Trung, mà và đã bị bắt cách nay có 5 tháng cũng vì tội buôn bán thuốc phiện lậu.

Hôm thứ năm tuần rồi, xét lại nhà Trung một lần nữa, thì cũng bắt được một mớ thuốc phiện lậu nữa. Linh bắt hai người vợ của và.

Sau khi tra hỏi rồi thì người vợ lớn được tha, nhưng người vợ nhỏ còn bị giam để tra xét. Thế là nay mai nàng sẽ vô khám lớn theo chồng.

HỘI CHỢ PHỤ NỮ

Tại Sân Thể-thao đường Lareynière Saigon

(Sau Nữ - Học - Đường)

Từ 4 cho tới 7 Mai 1932

(Nhằm lễ Ascension)

Có cuộc đấu xảo nữ-công rất lớn, xưa nay Nam Kỳ chưa có lần nào, có cộ bông, cộ đèn, đấu ping-pong, đấu cờ tướng, đấu kiếm-vật, đấu huê-đăng, cộ bần giang tranh vô địch. Có thi cờ, thi vân, thi đờn, thi thơ, thi hát. Có dạ yến, có pháo bông, có hát cirque, hát cải-lương, có nhạc Tây, nhạc Annam, nhạc Tàu, nhạc Cao-miên và hơn mấy chục cuộc vui trò lạ nữa.

Ai bỏ qua cuộc nầy thiệt là uổng lắm.

HAI TÊN TÙ LÀM NÊN SỰ-NGHIỆP Ở TRONG KHÁM LỚN

Hai anh em bị giam chung thân trong khám, đều trở nên nhà mỹ-thuật ; nhờ vậy mà có lẽ nay mai đều được ân-xá.

Trở độc - giả còn nhớ rằng báo nầy đã có đôi ba lần nói về cái chế-độ giam tù ở nước Huê-kỳ ngày nay sắp đặt một cách mới mẻ, và hạp với nhơn-đạo lắm ; trong thế-giới nầy, chưa có nước nào bắt chước được.

Chẳng những khám-đường của họ rộng rãi, sạch sẽ, đủ cả phòng đọc sách, sân tập thể-thao, để cho tù được hưởng mọi sự giải-trí về tinh-thần và thể chất, chẳng những là tù được đối đãi tử-tế, ăn uống hẳn hòi mà thôi, lại người tù tuy là bị án bị giam mặc lòng, nhưng có thể ở trong khám học-tập để trở nên người khá và mỹ mang công việc làm ăn cũng được. Tù của họ, vô khám mà vẫn có hy-vọng trở nên người tốt luôn luôn, chớ không phải là bị tuyệt-vọng và bị đối đãi khổ sở như các nơi khác.

Hình nầy, trên là BỐC 29 tuổi, dưới là DAN 27 tuổi.

Ta coi chuyện hai anh em tù dưới đây thì biết.

Hai anh em rượt là Dan (*John Dan*) và Bốc (*John Boggs*), vốn là hai cậu học sanh thông minh tài giỏi ở trường đại-học Colombus. Cách đây sáu năm, người em có thương một cô con gái rất đẹp, mà ác nghiệt thay, cô nầy lại dan díu với một cậu thanh niên khác. Dan tức giận và nổi ghen, bắn chết người tình địch của mình, việc sát nhơn nầy người anh là Bốc cũng có giúp sức với em nữa. Hai anh em bị bắt, rồi tòa kêu án giam cầm chung thân ở trong ngục thất.

Nếu ở xứ khác, thì hai cậu thanh niên học sanh ấy đến đó là bắt đời rồi, còn trông mong gì ra được. Nhưng may là nhờ cái chế độ giam tù ở Huê-kỳ, vì lại hai anh em nhà nầy vẫn có chí lớn, cho nên tuy là ngồi tù mà vẫn kiên tâm trí chí, theo đuổi việc học của mình chớ không chịu bỏ.

Thiệt vậy, cái chế độ giam tù ở bên Huê-kỳ rộng rãi và là lòng lắm. Một tên bị tội vào ngục chẳng phải là thứ người bỏ đi ở trong đời đâu. Nếu như nó có chí thì ở trong ngục mặc lòng, nó có thể học, có thể bày ra công việc mà làm ăn, tự mình sắn sóc, và có thể kiếm ra tiền ngân học muốn cũng đặng.

Nếu nó có thi-nghề, thì cũng có nhiều người ở ngoài xuất vốn cho làm, giao việc cho làm, vì người ta suy nghĩ một cách cổ độ-lượng như vầy : một người trong cơn điên khùng nóng nảy, rồi làm đỗ máu một người đồng loại chăng nữa, cũng không phải là nó mất hẳn cái quyền làm người trong xã-hội đâu. Người ta vẫn để cho nó có cái thế tu-tỉnh học hành đặng trở nên con người tài giỏi, hữu dụng cho đời được. Nhờ có cái tư-tưởng của xã-hội Huê-kỳ đối với bọn tù-phạm có chỗ cũng bằng rộng rãi như thế, mà hai anh em Dan và Bốc lập nên sự nghiệp ở trong khám vậy.

■ ■ ■

Trên kia đã nói hai cậu thiếu niên nầy vô khám mà vẫn học tập được như thường. Không bao lâu người em là Dan, lập lên được một số lớn làm quảng cáo, tự và làm chủ. Sở lập ở ngoài, nhưng ông chủ thì ở trong khám, thế mà vẫn được phép trông coi sắn sóc công việc làm ăn của mình ở ngoài khám.

Dan có tài vẽ cáo bạch và sơn phết nhà cửa rất khéo, ai cũng mướn sở của và lành lắm. Trở các khoản chi tiêu về công ăn người làm đi rồi, hiện nay và còn gởi ở nhà băng được số tiền 10 ngàn đô la. Cả tỉnh Illinois (tỉnh có khám và ở đó), ai muốn làm tiêm bảng cáo hiệu, muốn vẽ hình lớn rao vào báo-chương, hay là muốn vẽ quảng - cáo cho thứ nông gì của mình, cũng đều đưa vô khám cho Dan làm cả.

Dan có tiếng là nhà mỹ-thuật đại-tài về môn quảng-cáo, cho nên người ta đã tặng cho cái tên là ông « *Tấn-sĩ Quảng - cáo* » (Docteur ès publicité). Công việc của và làm hiện giờ, càng ngày càng phát đạt dữ lắm. Trong khám ai cũng yêu mến kính - trọng thăng sắt-nhơn nầy, vì nó biết tu-tỉnh và phấn-khích làm việc.

(*Coi qua trương sáu*)

Đã nhứt - định có 7 người ra ứng-cử Nghị-viên Nam-kỳ

Chánh-phủ Nam-kỳ có thông tin cho biết rằng sẽ người ra tranh cử Nghị-viên Nam-kỳ ngày 1er Mai 1932 nầy đã nhứt định có 7 ông nầy :

1· MM, Gallois Montbrun,
2· Outrey,
3· Pargoire,
4· Beauville,
5· Rochet,
6· De Lachevrotière,
7· Rivière.

Vụ gạt tiền bán lúa

Confant được tại ngoại hậu tra

Confiant là người đội ở sở Binh lương, bị can vào vụ phóng mua với tên Phạm văn Kỳ lường gạt những người bán lúa cho nhà binh, lấy 16 ngàn đồng, trường độc-giả đều biết rồi vụ nầy rồi.

Từ ngày ấy người đội Confant bị giam để tra xét, nay nhờ có trạng sư Lainog Bonnaire ứng giúm, nên vừa rồi được quan Bồi thẩm Lavau cho tại ngoại hậu tra. Còn Pham văn Kỳ cùng vợ và mẹ vợ nó, vẫn còn bị giam.

Sự giả mạo tránh chẳng khỏi vòng pháp-luật

Bổn dược-phòng rất dày công chế ra thứ thuốc cam tích tăng cho trẻ con và có cấu chứng tại tòa Saigon.

Gần đây có nhiều người bày ra một thứ cam tích tăng cũng giống y như của bổn-dường bán mà thủ lợi, lấy là một sự thiệt hại cho sanh mạng và hư danh giá của bổn-dường. Đã bắt đặng một người giả mạo thứ thuốc ấy và Tòa Saigon đã xử một cách rất nặng nề, mới đây lại bắt đặng hiệu Tùng-thọ dường ở Đức-hòa cũng chuyên một nghề làm thuốc cam-tích giả mà thủ lợi, Tòa Saigon mới vừa phạt nữa và đã xử hết 6 tháng tù, và bồi thường về sự thiệt hại cho bổn-dường rất nặng nề. Ấy vậy sự gian giả không thể nào tránh khỏi vòng pháp luật đặng. Từ đây về sau nếu ai còn giả mạo thuốc của bổn-dường, dầu thế nào bổn-dường cũng kiện cho đến cùng chớ không tha, và xin mấy ông làm thuốc giả mạo nên ăn năn lấy. Nhơn điệp ấy bổn dược-phòng có lời bố cáo cho lục-châu hay rằng nếu có mua thuốc cam tích tăng của bổn dường phải coi cho kỹ hiệu con bướm hướng và có một cái hình nơi góc tay trái mới là thứ thiệt. — Tiệm chánh : **Đại-Quang Dược-phòng, 27 đường Tổng-đốc-Phương, Cholon** — Đại-lý : **40, rue Viénot, Saigon**

Chi nganh : 47. Phố hàng đường, Hanoi, và mấy tiệm thuốc bắc đều có bán.

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

91, ĐƯỜNG VERDUN -:- SAIGON

GIỜ COI MẠCH { Sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

TƯƠNG ÔNG PHẬT

"Tương này của Annam chế ra, đã được bà con ưa gần cả thảy nhân là ngon, và lại rất tinh khiết, ăn chay ăn mặn đều được hết cả, không như các thứ tương khác trở lắc mà. Quí ông quí bà ở xa muốn mua hoặc muốn lãnh về bán xin gởi thơ thương tính.

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Ve nhỏ 0 $ 15 ve lớn 0 $ 30
Một thùng 4 50

Chủ nhơn : NGUYỄN-THI-THUY
60 RUE AMIRAL COURBET
GẦN CHỢ MỚI SAIGON

Chẳng còn bao giờ lo sợ

Thuốc ho giấy bạch của ông Châu-thọ-Như nhà thuốc Bảo-an-Đường tại chợ Gò-vấp, rất thần hiệu, thuốc ho nầy đều bằng thuốc ho quân thần đương.

Đờn ông, đờn bà và con nít từ 5 tuổi đều dùng được cả. Ho cảm, ho gió, ho phong mà phát ra ngứa cổ ho có đàm khó khè trong cổ, ho sẳng hầu ho tức, ho ra huyết ho lâu, ho bịnh già lâu năm, làm việc yếu sức mà sanh ra ho, các chứng ho lâu hay là mau, thuốc ho nầy đều trị được cả.

Uống một hoàn thì thấy hiệu nghiệm liền, có gởi bán nơi các nhà giấy xe điếu (gare) có tòa gởi theo thuốc chỉ cách dùng kỹ lưỡng.

Giá tiền 1 hoàn 0$10 ; Mỗi hộp 20 hoàn 1$80.

Bổn hiệu cũng chịu gởi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân tại nhà giấy thếp (*contre remboursement*)

Như chư quí vị có gởi thơ hay gởi mandat lại mua thì đề tên như sau đã :

BẢO-AN-ĐƯỜNG, *Pharmacie Asiatique*
M. Châu thọ-Như Govap—Gialinh

TRỊ BỊNH CON MẮT
Y-KHOA TẤN-SĨ

Ng.-v-Tân

DOCTEUR EN MÉDECINE
Interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đủ các bịnh con mắt như là : vảy cá, cườm, chảy nước mắt, lặt lá, mắt, (mỏi lên năm tri được).

Có mở phòng khám bịnh và có nhà đều dưỡng cho người đau nặng hay là ở xa lại.

Đường Testard số nhà 127 Saigon (gần đường Testard và đường Pierre landin) gần Chợ-dêm.

Giấy thếp nói số 1158

Buổi mơi từ 9 giờ tới 11 giờ—Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

Ngoài đi hay là hẹn giờ trước cũng được.

MỘT ĐỀU TIỆN CHO MẤY NGƯỜI GIÀ

Phòng trồng răng Trần Lê-Hường 168 đường Tổng-Binh (Rue des Marins) Chợ-lớn trồng răng rất khéo lẻo theo cách Âu-Mỹ, chẳng lo hậu hoạn, dùng toàn là đồ tinh khiết, có đủ các sắc răng cũng có răng sơn đen theo người bắc.

Bổn hiệu khai trương đến nay đã được 15 năm rồi, quí vị chiếu cố đều khen, trồng rồi hơn các chỗ thách, xin quí vị hãi giá thì biết.

Chúng tôi cũng có bán sỉ và bán lẻ các thứ đồ phụ tùng trồng răng giá rất rẻ.

Bổn hiệu cũng chịu cách bán lãnh hóa giao ngân tại nhà giấy thếp (contre-remboursement).

Muốn viết thơ hỏi đều chỉ xin quí vị đề bao cho như vầy :

Maison Trần Lê Đỡ
Phòng trồng răng
168 Rue des Marins CHOLON

Saïgon Cholon

Liệng đá vào rạp hát xiệc có người bị thương

Gánh hát xiệc Ang lê đến hát ở Saigon ta bốn đêm nay, công chúng đi coi khá đông. Hồi tối đêm bầu gánh hát đặt điều trò, có nhiều người, nói cho phải không phải là toàn người khó ở tiền — đi qua lại phía sau chuồn nhốt ngựa để coi mấy con ngựa to lớn tốt đẹp. Bọn trong gánh hát chạy ra đuổi xô lại coi xài linh đánh người ta nữa, nên có nhiều người thấy vậy bất bình, chúng vất đá liệng vào rạp, có người bị trúng vào đầu phải bị thương.

Không hiểu người ta coi vậy mà hư hao đều gì mấy con ngựa có sút mất kilô nào mà làm cậy cho người ta ghen ghét.

Qua đêm bữa sau, thầu cò biện và linh canh gát rất đông mà chúng cũng còn muốn phá nữa, nên có một người bị bắt giam.

Mua lảnh số TOMBOLA

Hội Thương-mãi Kỹ-nghệ đồng nghiệp có lời cho những người nhơn trúng số TOMBOLA theo những số sau đây, hãy đến phòng Thương mãi mà lảnh đến ngày 1er Mai đây là ngày chót

Những số trúng chưa lảnh :

558	4.165	4.206	3.137	1.288
3.296	4093	2010	361	4.081
390	3.701	1.292	3.034	2002
889	1.471	3.198	3.290	1.28
2.398	973	1.881	3021	943
3.369	3.768	1.342	3.603	3.292
3 048	3128	2577	1.900	4.198
1.293	3.717	248	3 0 8.	

Bỏ con không nuôi

Hôm 20 Avril vừa rồi lối 8 giờ tối tên Nguyễn văn Lai trong thấy một đứa con trai còn nhỏ lối 3 hay 4 tháng con của ai không biết mà đem bỏ nằm trong đám đất trống ở góc đường Lanzarotte và Meyer kêu khóc om sòm nghe rất thương. Ông Lai mới đình tuần cảnh đến đem đứa nhỏ ấy về nhà thương con rồi ở dưới nhà Chasseloup Laubat. Hiện nay sở tuần cảnh làm ăng kết tìm bắt kẻ làm cha mẹ quá ác nhơn của đứa nhỏ ấy.

Bọn cướp đánh một người lính trọng thương

Hồi tối ngày thứ sáu rạng ngày thứ bảy tuần rồi, lúc 3 giờ rưỡi có một bọn cướp 4 đứa, đến đập phá cửa phố của M. Lâm quang Sĩ ở trong đường đềm Charner.

Khi bọn cướp đương ra sức đập phá thì có một người lính tuần cảnh quân nhứt, tên Lê-văn Bảy, đã thấy chúng nó biết là bọn bất lương liền đi theo rình nhậu đến toan bắt một đứa. Nhưng chẳng may cho người lính, bị tên cướp ấy xích đồ nghề của chúng nó đem theo đánh ngay vào cảm một cái quá mạnh. Tuy người lính bị trọng thương đau mà cũng không thả tên cướp ấy ra, cứ nắm chặt mà la cầu cứu. Người lân cận nghe chạy ra tiếp sức bắt tên cướp ấy mà giải về sở. Chắc bọn kia không sớm thì muộn cũng sẽ bị bắt, vì theo lời đứa bị bắt khai ra, thì chúng nó cũng ở xung quanh Saigon nữa.

Xe điện cán một đứa nhỏ mới biết đi

Hồi sớm mai ngày thứ hai hôm qua lúc 7 giờ 45 phút, chuyến xe điện trong Dakao chạy ra Saigon vừa đến đường Thomson, cán nhằm một đứa nhỏ mới biết đi lừng chừng.

Nguyên là xe điện chạy đến cầu nói trên, thì đứa nhỏ ấy ở trong dãy phố phía bên đất thành đi băng qua người coi máy xe, lật đật thắng nhưng vì thắng điện hư phải thắng tay nên chậm, xe chạy lướt đến có 10 thước, đứa nhỏ ấy bị đụng vào bàng đạp xe văng ra động đầu xuống đất. Lúc ấy người đàn bà coi đứa nhỏ chạy ra thì nó đã bị nạn rồi. Lập tức người chạy xét xe nhảy xuống lồng đứa nhỏ lên, thì nó khóc không ra tiếng. Người chạy liền bồng lại máy nước và nước rồi lên xe kéo chạy lên nhà thương thì Tandinh.

Nhà ở gần đường xe mà để cho con ra đường chơi, thật là nguy hiểm mà ác thiệt cho bọn gửi em, không hết bổn phận, chỉ lo nói chuyện mặc cách đứa nhỏ.

Các tỉnh

GIADINH

Cát nạn cờ bạc ở Xóm-gà

Mấy lúc nay ở Xóm-gà, nhơn dân làm ăn không được yên tỉnh, đêm nào cũng như đêm tiên eo hẹp, mà tiền đâu có mà đánh bạc như vậy không biết. Cũng tỉ cái ở cờ bạc ấy mà hình như có một vài kẻ côn đồ đó, hoành hành ngang dọc lắm. Phải có mấy đám cờ bạc đó rồi đâu trong hắc hẻm, thì nói rằng lính trang không biết mà trừ, chỉ nay nó sở sở trước con mắt vô đến Xómgà đó hỏi một đứa nhỏ nó cũng biết. Vậy các nhà chuyên trách hãy gì sự gần tính cho dân sự làm ăn mà ra công trừ mấy ở cờ bạc ấy cho.

LÊ-Trường

BẾN TRE

Không đồng tình thân bị trừ tiền thưởng

Vừa rồi có lời châu-tri của quan chủ tỉnh Cantho ra rằng các viên quan giúp việc nhà nước phải đóng giấy thuế thân nội trong tháng Avril nầy, đến ngày 30 Avril là ngày chót thì mới đóng giấy thuế thân. Nếu đến ngày ấy mà còn có thấy nào chưa đóng thuế thì kho bạc sẽ trừ tiền lương ra.

Trước sau gì thì cũng phải đóng vậy tốt hơn là to đóng sớm. Nhưng nghe rồi có nhiều thầy nói rằng thôi để coi cho kho bạc trừ tiền cho mình đi mới tính công bây giờ đi đóng mệt.

LÊ-Minh

BẾN TRE

Vì ý tiền nên bị án

Hôm ngày 3 Janvier, có một đứa con gái là Trần thị Chơi làng Tân Lợi tổng Bảo-Đức đi mua nước mắm mà không mua của ông BanBiệnLý vì bà mắc bà Văn Nghĩa, (người ở ngoài đất thầy). Khi thị Chơi trở về thì thầu chuồi và đánh thị Chơi, rồi còn kêu con và gió vòng ra nắm đầu rẽ tóc ra đem cột đầu thị Chơi vào cây. Thị Chơi là làng người ta chạy đến thấy vậy đều trở về, cậu chồng thì Chơi là Phan-v-Tính ức lòng đi báo làng lấy khai đem xuống nhà việc. Rồi qua bữa sau giải tòa.

Ngày 7 Mars 1932. Tòa kêu án Ban Biện Lý 16 quan tiền đa năm năm án treo, và thâu cây súng của Ban Biện Lý mua để giữ nhà. Người làng Tân lợi nghe được tin nầy lấy làm vui mừng lắm.

Trang Ngôn

Huilerie & Savonnerie

TRƯƠNG-VĂN-BỀN n° 40 quai du Cambodge
Téléphone n° 107 — Cholon

Marque déposée

Savon thiệt tốt dùng 72 phần dầu — làm theo kiểu Marseille. Hàng tốt giá rẻ
Của Annam làm ra : Xin đồng bào giúp cho nhau.

BÁO GIÁM GIÁ MÌNH CHƠI TẾT

Rọi lớn 30/40 Cả Khuôn — Rọi lớn 50/60 Cả Khuôn

6 $ 8

PHOTO KHANH-KY
54 BONARD SAIGON

TAN - THÀNH - PHÁT
106-108, Bd Bonnard Saigon

Có và ở mỗi tháng 185,00 gần cửa phòng rồi, xin quí vị hãy lại mua mau kẻo bán còn chỗ.

Huỳnh-văn-Cảnh kính tánh

CẦN DÙNG GẤP

Muốn kiếm nhiều người thợ đóng sách và làm bìa sách thiệt giỏi. Do nơi :

M. Edmond Adville 50, rue Pellerin Saigon.

CƠ HỘI TỐT

Muốn bán xe Renault 6 C.V. số Đôn mới tinh sanh. Giá phải chăng. Do nơi bổn báo.

MUỐN MUA GẤP

Một cái xe Ford Camionnette hiệu *REVAULT* hoặc *CITROEN* cũng được. Bán rẻ ruồng liền. Do nơi Bổn-Báo.

CẦN KIẾP

Cần dùng gấp một người Annam đứng đắng để giúp việc làm ăn có đông thế chung. Do nơi C. O. I. D. 175 đường P. Blanchy Saigon.

MUỐN BÁN

Muốn bán một số đất tại góc đường Lý thánh-Nguyên và rue Tirant hạt Cholon. Châu vi đất nầy đáng 3.160 thước vuông.

Xin hỏi nơi M. Huỳnh hoa Kiệt N° 120 *rue Frères Louis Saigon*

VỈ ĐỔI CHỖ Ở

Nên muốn bán một cái xe Citroën B—12, 10 C.V. số lối 7.400, còn tốt lắm : máy đã thay đổi hết chạy tốt lắm. It hao essence, vỏ ruột, housses, capote và accus mới. Giá 800 $ 00.

Xin do 114, rue Duranton—Saigon.

BẢO HIỂM THUỐC HO

CỨU KHẢI HOÀN Trị các chứng ho nóng ho lạnh ho ra máu ho lao tiếng ho lâu mau dùng thuốc nầy thấy hay như thần

Mỗi ve giá là 0 60
12 ve giá là 6 00
Cách dùng có chỉ trong toa mandat gởi cho M. HÀ TRONG VĂN-HỐI-XUÂN DƯỢC PHÒNG 85 Rue CHNEIDER Cholon (Chợ mới) SAIGON

Tại đó có bán Sâm Nhung Quế Yên đều thiệt giá thiệt

Đông-Ban lkhách-sạng

66 đường từ 75 tới 79 Tổng đốc Phương Cholon

Phòng rộng rãi, sạch sẽ, giá rẻ. Nhà phòng có khuôn phép và nhậm lẹ. Quí ông quí bà ở lục châu có việc đi Saigon Cholon xin quá bước đến nghỉ nơi đó thì lời chúng tôi nói thật.

Chủ nhơn : Hiệp-Phụng

Xin lưu ý

Tiệm thợ bạc A Chanh ở Rue Vannier N° 76 nay đã dời lại Rue Đề hữu-Vị N° 16.

Vậy xin có lời kính cáo cùng quí Ông, quí Bà quen biết xưa nay đã có lòng tin cậy nơi Bổn-hiệu xin lưu ý.

Nay kính : A Chanh Bijoutier
N° 16 Rue Đề hữu-Vị

GARAGE NAM-HIỆP-THANH

N° 165 Boulevard Galliéni Saigon — Téléphone N° 878

Hãng sửa xe hơi Nam-Hiệp-Thanh hiện nay đã về tôi làm chủ. Sự sắp đặt sửa sang lại hoàn toàn? Hiệng về công việc máy móc thì do M. Chu-văn-Hai có bằng cấp trường Ba-nghệ Saigon trông coi. Nhận sửa máy, đồng thùng, lợp mui và sơn v.v... công việc làm cẩn thận giá tánh phải chăng. Mong quí vị chiếu cố cho tôi rất cám ơn

Chủ nhơn : M. ĐINH-VĂN-HOẠT
Entrepreneur à SAIGON

TƯƠNG ÔNG PHẬT

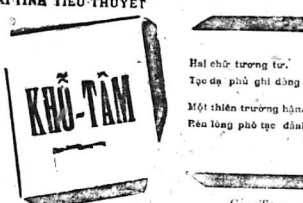
"Tương này của Annam chế ra, đã được bà con ưa gần cả thảy nhân là ngon, và lại rất tinh khiết, ăn chay ăn mặn đều được hết cả, không như các thứ tương khác trở lắc mà. Quí ông quí bà ở xa muốn mua hoặc muốn lãnh về bán xin gởi thơ thương tính.

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Ve nhỏ 0 $ 15 ve lớn 0 $ 30
Một thùng 4 50

Chủ nhơn : NGUYỄN-THI-THUY
60 RUE AMIRAL COURBET
GẦN CHỢ MỚI SAIGON

Tiểu-thuyết của : « DUOC-NHA-NAM » N° 1

ÁI TÌNH TIỂU-THUYẾT



I

Cho hay duyên-nợ bao lâu,
Ngán nhơn - tình khéo ra màu
thâm phai.

Bà Trạng-sư Đỗ-hiếu Ngọc ngồi trong cái xe Talbot mui kiểu, tử tế chạy trên một con đường vườn ở Thủ-đức, mắt bà vừa nhắm cảnh, chôm chôm sai lòng

đỏ, trái vàng và mấy cụm bông lòng rên lên đai thảo mê lô.

— Ý mà, tới nhà cô hai rồi !

Con bé Tâm đã nhận được nhà cô Ái Liên nên kêu mẹ mà nói, bà trạng-sư vì nhớn cảnh chân-thành đoạn não-nhiệt, nhận con bé Tâm cũng hay đau-yếu, nên bà ông bà lấy ưng-thuận nhau lên Thủ-đức mua miếng đất có sẵn nhà của trạng-hoàng, kế bên nhà người bạn gái thuở nọ của bà trạng-sư là cô Ái-Liên mà ở. Phần đường xa tuổi, phần nhà Saigon là nơi rước mối của ông, phần công việc đa đoan, nên trọn ngày ông trạng-sư Đỗ-hiếu-Ngọc phải ở lại Saigon, chiều ông mới về trên Thủ-đức.

Bữa nay là ngày bà trạng-sư cùng con bé Tâm lên ở nhà đó, mà đã có hẹn ghé nhà cô Ái-Liên trước, nên vừa tới cửa cổ ngỏ thanh sơn-phơ đã sẵn ở đó nghênh ngửa. Trong nhà con chó Ba Tô nghe lão Liên cũng đã lẹ làng ra tới cửa.

— Sao chị lên trễ vậy ?

— Mặc dợi ba con Tâm.

— Ủa ảnh chưa lên sao ?

— Có chút xiếu việc cần rồi sẽ lên sau.

Cô Ái-Liên vừa nói chuyện vừa mời khách vào nhà.

Ái-Liên là người thế nào ? Ở Thủ-đức ai cũng biết Ái-Liên mà dưới mắt ai Ái-Liên cũng thanh bạch tục. Nhà giàu, con một, có học thức mà nhan sắc cũng mỹ miều, lại một đều là cô không chịu lấy chồng, dầu khi cô chơi trong, ông bà cô nói thế nào, cô cũng không lay chuyển, đến khi hạ tuần kiểu dạng, cô cũng cứ ở một mình với con tớ gái. Ngày nhơn rỗi cô tập thêu thùa, đọc sách, đọc báo, hoặc dạy trẻ em lối xóm, chớ không thấy cô đi chơi đâu một bước. Công-ơn gánh ghét hãy cô Ái-Liên như vậy thì bay tiền đặt chuyện rằng trước kia hoặc có có lâm sự cau đón gì.

Nhưng thật ra Ái-Liên vốn người trinh bạch trong đời, chẳng chút bụi nhơ nào lem lấm, cô mà từ-nan bao nhiêu cái phúc-lộc của người đời, là vì cô nghĩ những cái ấy chỉ là món đồ bảo-sinh, có dạng không hình, có hư không thiệt được đó mất đó, sướng đó khổ đó nào có chắt chắn gì, có viên-mãn gì. (1).

Bà trạng-sư Đỗ-hiếu-Ngọc lão bước theo Ái-Liên bà dòm vườn rộng thinh-thoang, nhà lớn đồ sộ mà một cô con gái lỗ-thời « đồng trinh » chỉ ở với một con tớ, thời bà không hiểu Ái-Liên gan ruột ra sao mà chịu cảnh lạnh-lùng ấy được, nên vừa vào nhà bà liền lỗ-

Em Ái-Liên, lâm thế nào mà em ở một mình chịu lạnh-lẽo phòng riêng trong cái nhà mình mông

(1) Toutes les faveurs humaines
Sont périssables et vaines.
Grandeurs richesses et l'amour,
Sont fleurs périssables et vaines.
Malherbe

như thế nầy được ?

Ái-Liên quay đầu nhìn bà trạng-sư rồi cười mà nói :

— Em sống không có cái vui vẻ đầu-yêm của đã-tình, song có lẽ em cũng tránh được cái đau đớn thảm thê của ái-tình. Em cũng là người, em cũng ruột mềm máu chảy như ai, nhưng em cốt tránh nẻo tình-tự là vì em thường thấy các chị vì quá thương-yêu mà phải quả não-nề !

Bà trạng-sư nghe vậy thì miệng cười, cái cười tự - đắt, vì từ thuở bà đựng ông trạng-sư Đỗ hiếu. Ngọc đến bây giờ kể đã được mười năm chẵn rồi, mà chồng bà vẫn trọng bà, vẫn yêu bà, cái ái-tình của bà, trao « đổi với ông nào đã có một chút gì phải-lợi, hoặc phải hối-hận đau-đớn đâu.

— Hiết thầy đàn-bà không phải vì ái-tình mà đau-đớn hết đâu em. Coi như vợ chồng qua đó... Qua chẳng hiểu vợ chồng thiên-hạ trí-kỷ nhau đến bực nào, chớ từ buổi đầu đến hôm nay ba con Tâm và qua vẫn :

Còn nữa

PHẬT MUỐN NHÀ

TẾ NAM ĐƯỜNG

(CANTHO)

Nhân con cả lộ

PHAN TRUNG ÁI (chủ nhơn)

7 VĨNH XUÂN BÀ BỔ HOÀN thuốc uống bổ lao ăn ngon, ngủ khoẻ, nam phụ đều dùng. Giá bán mỗi hộp 2 $ 00.

8 BỔ GIAO KIÊN BỔ HOÀN thuốc uống bổ gân cốt và trị nhứt mỏi. Giá bán mỗi hộp 1 $ 00.

3 BỔ THIÊN DỤC TỰ HOÀN thuốc uống bổ huyết, những người kinh nguyệt không đều, tử cung hư lạnh không hay chửa ngén dùng rất thần hiệu. Giá bán mỗi hộp 1 $ 50.

4 DƯỠNG HUYẾT TIÊU PHONG HOÀN thuốc trị sưng tê nhứt mỏi, rất thần hiệu. Giá bán mỗi hộp 1$20.

Quí ông quí bà muốn mua xin viết thơ cho bổn hiệu hoặc là có bịnh khó lạ cũng xin viết thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu luận thuốc gởi cho. Có trữ bán Nguyễn-thị Kính Saigon, Mộng-hương Đường Soc-trang, Đức phùng Xuân, Vinhlong, Tam-kỳ Canaux.

Dạy phép thôi miên

Bổn viện có thầy chuyên môn là kinh nghiệm nhiều năm bề thượng hải, rất tài luyện mầu tâm lý học, sanh-lý học, triết học và y học từng trị dặng nhiều chứng bịnh nguy mà thuốc không trị nổi nhứt bịnh điên bịnh người nhơn được, ho sút huyết, tả bịnh đau tử cung, v.v... Dưỡ bịnh hoa liễu thì cần phải dùng thuốc còn các chứng bịnh khác thì đều dùng tinh thần mà trị cả.

Bổn-viện một lòng giúp ích cho đời, vậy vị nào có bịnh hất cầu tánh chí, giàu nghèo chớ nài tiền tới bổn viện thì sẽ đặng vừa lòng.

Bổn-viện cũng sẵng lòng truyền cách thôi miên cho người nào muốn biết khoa học rất cần ích.

Vậy vị nào muốn rõ hơn xin hãy viết thơ tới định theo mộ con số 5 sẽ có chương trình phát đặt.

Tại bổn viện có bán thuốc hoàn liều.

Đông Phương Tinh thất học viện
số 37 đường Tổng đốc Phương
(gần rạp chớp bóng Casino Cholon)

AUTO ACCESSOIRES MAISON DIDIER, 81 RUE PELLERIN — SAIGON

THIÊN THÂN TIÊN

PHONG TÌNH và BỎ Á PHIÊN

Ở Tonkin gần tại, bào chế chẳng dùng cái á phiến. Cách bỏ giảm dần mất mà lại bổ. Bữa cho lão nhược bực nào trăm ngàn cũng không sai một, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường, chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường đáng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1 $ 00.

Bán tại 2 cửa 3 ve đủ bổ, ai mua dùng không công hiệu xin thế tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Gare Catinat, rue Mayer 189, Boulevard de la Somme 82, Rue Amiral Courbet 40, và Rue Vannier 74, là tiệm uống răng chụp hình danh tiếng nhứt Saigon, nếu tiện xin đến đường xưa nay đông có bán thuốc hiệu TIÊU-THÂN-TIÊN » ai mua cũng phải ngừa kẻ lừa giả mạo. Còn bịnh LƯU-MAI cũng đều LẬU, ai bịnh bực nào, nặng trong người 2 $ 00 một ve. Nhiều tích lành làm đại-lý kẻ không tiền, đến có treo ảnh hài nầy cho có bằn. Quí vị muốn gởi lành hóa giao ngân cũng được. Thơ và Mandat gởi cho M. LÊ-VĂN-ANH Commerçant Bd Albert Ier n° 142 Dakao SAIGON

Giá 45$00 tính có 5$00

Hai mươi năm danh tiếng lẫy phòng răng và chụp hình ngày và đêm, về hình mực tàu ở chợ cũ PHOTO-SAIGON đường Vannier 74, ở Dakao số 116-118 Bd. Albert 1er Photo KHONG MINH có cho mướn máy chụp hình lớn nhỏ đầu đủ và rọi hình thiết đẹp đã lớn nhỏ cũ mới đều rọi đặng, tùy theo ý thích của quí vị hình cũ không tốt không giống, chẳng dám lấy tiền. giá tính thiệt rẻ cỡ 0m6 X 60. giá 6$. cỡ 0m30 X 0m40 giá 3$ Muốn thêm màu thì tính thêm 1 mỗi tấm có tráng vernis thì mỗi tấm 1$.

Ở cách xa gởi hình lại, tôi sẽ gởi cách lãnh hóa giao ngân.

NGUYỄN-VĂN CHẤN

Ets Đỗ-như-Liên

91 et 110 Rue d'Espagne
Téléphone 6 90
SAIGON

Khắp cơn đến, khắc chữ và hình vô đồng và đá, bàn bia đã cẩn thích.

Phần cho mướn máy xe hơi, xe máy, có đủ. Bán máy hát và đĩa đã thứ máy hiệu. Bán thắng vòng xe hơi, xe máy, có đủ. Bán máy hát và đĩa đã thứ máy Trung Bắc. Xin đến tại số Thanh 11, 4.

HÓA ĐÀM LINH ĐƠN

Nói về bịnh uất nhiệt (bón)

Bịnh uất nhiệt là bịnh người ta bị nhiều lắm, mà uống mấy ai đã mà hay thuốc men, vì khi đầu thì thấy khó chịu một chút, không, mấy cũng bỏ qua, đến khi nó sanh ra nhiều chứng bịnh khác thì lại cứ bịnh sau mà lo thuốc ; không biết gốc là tại đâu, nên lo bao đằng, còn chánh gốc bịnh thì không lo mà trị. Bịnh nầy thường để lâu mà không trừ thì sanh ra bịnh đau gan, đau bụng, nhứt đầu xây xẩm, có khi đau ruột, đau bụng, ngán ngực, đầy bụng, bí, tức.

Đau bụng bịnh nầy thì nó hành như đau mắn, nên cứ đó mà mua thuốc ăn thì không hết bịnh ; e nặng sự cơm sanh xao vô ý nữa, nó làm như bịnh gió lạnh, không hết nóng lạnh chức đau ra mửa tức nghẹn.

Thật thì bịnh nầy làm cho người khó hiểu nên không lo trừ bịnh bên trước thì bịnh kia không giảm.

Chẳng phải thì đi sóng, đứng ba bữa mới đi một lần thì mới gọi là bón, song là đi mỗi ngày mà không đủ và chắc chắn quá thì cũng vậy.

Bịnh nầy thuốc tây thuốc annam cũng có nhiều thứ trị, song có nhiều ông ở đường đã các thứ mà không thấy hiệu nghiệm cho mấy ; khi gặp thuốc nầy thì thấy thật rất hay và lấy mình làm rất có phước.

Vậy qui ông qui bà mắc bịnh kể trên đây xin dùng thuốc HÓA-ĐÀM LINH-ĐƠN sẽ thấy công hiệu như thần.

Cách dùng thuốc nầy thật rất dễ và tiện lợi hơn các thuốc khác, vì mỗi bữa cơm rồi uống bốn năm viên thì nó làm cho vật thực mau tiêu hóa, khỏi tan ruột, đau bao tử tỉ vị yếu đi, mỗi ngày đi sáng hai ba lần, xổ đàm khỏi sanh nhọt trong ruột, hoặc có sản lái độc trong đầu trục xuất ra hết, lại bổ tích trong ngũ tạng, trong mình khỏe bình đến chi khác.

Uống nó thường bữa thì dặng khỏe mạnh luôn, không bị phạt tỉ cũng không đau bụng.

Đã vậy nó lại trừ nhiều chứng bịnh thường người hay làm bị ; như bịnh hồng, bịnh sẩng, bịnh ho, đau bao tử, no hơi trúng thực, sinh bụng, táo đa, đau gan ruột, bón uất đang đi, đau bụng lần lần nóng, nước da bủnh đen, đau bụng, chói nước, lớn bụng (ở cổ) ngăn cao nước độc) cam tích, bịnh nặng và nhiều chứng khác nữa.

Mỗi gói trị mỗi đều có viên nhỏ sẵng bằng hột tiêu, trong gói thuốc có giấy chỉ cách uống và cách trị bịnh rất tiện cho người mua dùng.— Thuốc nầy đã cho lão cũng không hay bao như các thứ khác.

Giá bán 0 $ 35 một gói. Một người dùng trên 15 ngày. Rẻ hơn các thuốc khác bội phần.— 4 $ 00— 13 gói.

Có trữ bán tại hiệu Nguyễn-thị Kính, 30, Rue Aviateur Garros Saigon và các tỉnh khắp Đông Pháp.

Mua nhiều trữ bán lại, xin viết thơ thương nghị.

Thơ và mandat để : M. Ng Ngọc Rạng
Droguiste à LENTRE

Cảm tạ-lương y

Nguyễn tôi Trần-văn-Quí tan bịnh trĩ đã trên ba chục năm nay, trong đích có nhiều gia mọt, càng ngày càng lớn, bề đi sang thì lòi ra, rất đau đớn một cách khổ sở lắm.

Những thuốc tây, annam bắc, nào thoa nào uống, mà chẳng thấy hiệu nghiệm cả.

Thân may gặp ông thầy : DIỆP NHỰT HÙNG ở đường Barrim số nhà 134 tôi liền vô cho cân bằng cơ và cột vào mấy mụt ấy, không đầy một tháng thì bịnh đau trĩ đã dứt không còn phải chịu đau khổ như hai mươi năm trước vậy.

Nên tôi giới thiệu tên tuổi trên mặt báo, trước là cảm tạ ơn ông thầy Diệp-Nhựt-Hùng, sau qui-vị nào có mang bịnh trĩ như tôi, thì nên đến tại nhà ông mà điều-trị thì khỏi lo hao tốn mà phải mang tật nữa.

Người cảm ơn
TRẦN VĂN QUÍ
Propriétaire
à Cường d'Arroz—SAIGON

Hàng Thượng hải sao bằng ?

Nha Dệt LÊ-PHÁT-VĨNH mới dệt một thứ Lãnh satin trắng có bông thật lạ, mịn tay, trắng ngời hào hạng, chắc bằng ba hàng Thượng hải, một Áo giá 7$50... Hàng Lụa nước nhà và một lần thứ nhứt Annam mở mang công nghệ...

Lãnh đen thiệt mước có bông và trơn—Tussor sọc tớ ròng thượng hạng ! Qualité extra supérieure ! 3$00 một thước.

Kính mời Quí Ông Quí Bà tiện đường ghé xem, chúng tôi vui lòng tiếp rước...

Mua sỉ mua lẻ có sự tin cậy chắc chắn :

Nhà đại lý : NAM XUÂN.
73—80 Bd Charner — SAIGON

ĐỊA - LỢI
NÊN MUA LÂM

Bán 18.700m2. đất chân thành tại nhà tại Vàng Tàu (An Sơn) Một tiền phía Đông dài 127m. hoa lí đường Cap « Saigon. Một Sáo dài 115 m tại góc đường MX, mây đã 1. thẳng ra Bến hải-Sau. Đi coi lối đẹp mát mẻ, ngon gió tỉ phía thổi đến-Sớm tính chỗ nầy là nơi nữa đào thổ, lợi tháp bội đoán chắc vậy—Muốn mua bởi chủ đất là M. Phạm-văn-Thông, Propriétaire à Paris-Ile—Paris (seine)

Y-KHOA TẤN-SĨ

DOCTEUR

Trần-thọ-Đông

Ancien interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan *France*

Ở tại đường Thủy-binh
Rue des Marins 110
CHOLON
Giây thép nói : N° 418

Coi mạch mỗi ngày bốn mươi từ : 8 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ : 2 giờ tới 4 giờ

Như ai muốn rước đi vô trong Lục-tỉnh thì sẵng lòng đi.

Coi về các thứ bịnh mà sẽ sự sanh đẻ đường thai. Hay là lâu năm rồi mà chưa có thai dặng. Về các bịnh trong mình của đàn-bà (bường kinh không đúng kì Hay ê bạch, tử cung năm không ngay. Hay là các thứ bịnh trong tử-cung đều thạo)

Mười năm danh tiếng

Thuốc hiệu Từ ngọc-Liên chuyên môn chữa các chứng bịnh huê-liễu, mới mắc, lâu năm nhập cốt biến ra nhiều chứng khác thường cũng có đã phương đối chứng trị lành tận nọc, không công phạt không hại sanh dục.

Các bịnh đàn bà hư huyết, bạch đái hạ, mỏi mê, tê bại, rút gân ho siễng, thuốc bổ á-phiện, nội khoa ngoại khoa, tùy bịnh định phương thật là kiến hiệu, ai dùng rồi cũng biết danh, ai chưa dùng thử dùng qua mới rõ là hay lạ.

Có gởi bán tại hiệu Nguyễn thị Kính 30 rue Aviateur Garros Saigon. Hiệu Van phước Thành 105 Bd Albert ier Dakao. Bazar Thành-Phát 6 Bd. Saintenoy Cần-thơ. Hiệu Nghề văn Huỳnh Camau. Hiệu Hoàng nhị Trừu dừa chợ Vinh-Long. Hiệu Xuân hoà Các Travinh.

Các nơi mua sỉ mua lẻ hay là có bịnh chi khó xin cứ viết thơ kể rõ cần bịnh gởi đến bổn hiệu sẽ gởi thuốc contre rembt. Thơ hồi thăm đã có trả lời đã cho.

M. Đinh-Thành-Song
à Cainham—(Vinhlong)

« Đại-Việt » Khách-Lâu

Nhà ngủ mới lập, gần chợ mới Saigon, đường Espagne số 124 cửa vô phòng, đồ đạt toàn mới, nhà tắm riêng mỗi phòng, có chỗ để xe hơi khỏi trả tiền. Giá tiền phòng từ 2$ tới 2$50. Phòng mướn tháng giá thiệt rẻ. *Chủ nhân kính thỉnh*

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người Nếu có CULA thiệt thọa tiếp thêm, đứng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

Chết còn sống lại

Xin các ngài biết rằng : không người tu hành thì là một người lương-y giỏi đó vậy. Nay có một vị thầy tu người Cambodge rời ngũ đài sơn nước Trung-hoa mới qua quốc chuyên thuốc, nghề thuốc cứu đời. Tôi là Nguyễn-kim-Vinh ở Cholon đường Cô Giang số 148, năm xe 18 tuổi bị chứng huyết khô, thành bế lão, mắt tối sau bo thể ; tuổi thêm ngày càng năm nay bình nặng liệt mà ở thường, dậy không được, ăn cơm không khỏe, đã kiếm nhiều thầy điều-trị mà không hiệu nghiệm, may nhờ người bạn tôi nói tại Saigon nơi đường Espagne phòng ngủ Lọc-lâm, có một vị Hòa-thượng coi qué trị bịnh chẳng kỳ chứng hoa con chưa có quê được qué thượng ấy bịnh trị được, nếu quả nhân thì không tại, tôi lấy bác đến nơi coi qué được qué thượng, tôi lấy hai liều nước mắt, uống 7 đồng, đem về cho uống thì bịnh nhẹ liền, ăn ngủ nhân ý vậy. Lại có tên Trần-ngọc Cẩm Vân Mitho đến nơi đó có mang rắn, đến lấy 1 nước cũng được lành bịnh. Lại có tên Lê-văn-Hoa ở nước mình mấy đến Hòa-thượng bốt một liều thuốc gia 12 đồng về uống cung nó. Tôi có tên Trịnh-thụy Sanh bị bình đi-tinh thân hư hèn ra lao-ho, đến Hòa-thượng trị cũng bết. Còn những người nào mắc bịnh trĩ, tích ngủ lâu, bị hơi quá hoặc liệu lâu năm, hay là cảm bà bịnh xích bạch đái ba, thì đến sẵn bao nhiêu chứng chỉ, cứ đến Hòa-thượng điều trị sẽ được hết bịnh, mà Hòa-thượng không cần chi đã tạ lễ, chỉ cần giúp báo giới-thiệu hay là in giấy mấy muốn tờ giới-thiệu thì hay hơn, chúng tôi thiệt không bề xảo trá, nên chúng tôi nói lão sẽ bị thần ngũ lôi đánh chết vậy.

Hòa-thượng ở tại Saigon sau Chợ-mới bên-thành rue d'Espagne bên rạp hát bóng, phòng ngủ Lọc-lâm dưới lầu số 206.

Những người giới-thiệu Nguyễn kim Vinh, Lê văn Hoa
Trịnh thụy Sâm, Trần ngọc Cơn, Tăng thông

Đĩa hát 1932

HIỆU PATHÉ MỚI, địch thế với các HIỆU ĐĨA DANH TIẾNG, xin dùng thử thì sẽ rõ thiệt hư. Tiền chọn đâu kẹp BAN TRẦN-ĐẤT.

Tuồng TÌNH TRƯỜNG-GIAN-HIỂM (3 đĩa) Tuồng DUYÊN-GẶP GỠ (3 đĩa) Cô Tư NÂNG Cô Ba NHÂN MM. CHÂU CHƯI, ca nhiều bài rất hay.

Còn nhiều đĩa cổ cổ hai ĐÀNG, cổ đĩa Nam-ai Đĩa TRẦN ĐẤT hiệu PÉKA 1932 có nhiều bộ hay.

Bộ đờn COLUMBIA mới (3 đĩa) Tác Thi X ân Tình Phế-Lục.

PAN MAY HÁT ĐĨA HÁT ĐỦ HIỆU SỐNG MÁY HÁT và ĐIỆN MANCHON

Giang máy hát cả hư, đổi giây máy, máy ở resorts, quảy một đĩa bể được ba mặt đĩa, chỉ bà thôi 1$ 0.

Gom đĩa lấy gần mấy 1 giây thôi, bộ hiệu 3 đồng, xin nhớ đổi có cái giá mấy năm chớ không phải đổi được tháng nay. Có đĩa BẮC mới, PATHÉ PÉKA, ODEON gởi xuống rồi sẽ kể lưỡng, không bỏ sót bài.

LÊ VĂN-TÀI
Disques & Phones.
87 Rue Georges Guynemer SAIGON

Nam-thiên là gì đây?

Ấy là nhà thuốc của người Annam mà người ta hay khen, hay tặng là thuốc Thần-dược đó.

Kích-bạch-trược cachets 1 hộp giá 1$20. Trị dũ các chứng bịnh lâu đầu nặng, nhẹ lâu, mới gần ; uống vài công hiệu như thần ; đồng khen cùng mặt đất.

Chỉ Khái-Dược Giá 1 ve 0$70

Thuốc ho nầy đã cứu nhiều người hết bịnh ho gió, ho lao, ho ra huyết, ho cảm sương hàn lâu mau thế nào uống vô 5 phúc đồng hết sẽ thấy sự hiệu nghiệm chẳng sai.

Thuốc xổ Thiên Dược 1 vegie 0$30

Ấy độc xổ ra đàm nhiều, bổ tỳ và giúp tiêu đường tiểu tiện.

Thuốc để dùng chớ không phải như thuốc xổ qui vị thường thấy. — Vì là thuốc thơm và ngon như bánh Saigon có trở bán tại Mme Ng.-thị-Kính và khắp lục-tỉnh.

Nam Thiên Đường
55 85 marché Hòa-bình — Chợ-quán

HAI NGƯỜI ĐÀN BÀ MẶC ĐỒ ĐÀN ÔNG

(Tiếp theo và hết)

Maria dùng tiếng Letton mà thuật lại việc ấy một cách rõ ràng và cảm động lắm. Cô vừa nói vừa khóc, cái khóc do sự đau đớn trong lòng đưa ra, dầu cho người đàn bà nước nào ở trong hoàn cảnh của cô bấy giờ cũng đều phải là chả dòng châu như cô hết thảy.

Quan lãnh-sự liền tỉnh cho cô trở về xứ sở. Trong lúc chờ đợi làm cho đủ giấy tờ phép tắc cho cô, đầu cho ở các đô-thành lớn hãy Âu-châu cũng vậy, việc lo giấy tờ ấy phải mất nhiều ngày giờ lắm. quan Lãnh-sự liền dùng cô giúp việc trong sứ-quán của ngài. Maria Jancewitz liền bỏ y-phục đàn ông mà mặc lại đồ đàn bà.

Tuy vậy, đến lúc quan Lãnh-sự trao cái giấy thông hành người ta cho cô trở về Mittau, Maria cũng mặc lại bộ đồ cũ : quần nhung, áo mi xám, áo hàng, rồi ra ga xe lửa Marseille mua một cái giấy đi lên thành Lille, trấy sang nước Pháp, cũng như cô đã băng ngang qua châu Âu vậy.

Người ta đón trên quận Nord không thiếu chi công việc làm. Làm việc sẽ có tiền, mà hễ có tiền thì người ta có thể đi tới Stdi-Bel-Abès, gặp đạo binh La dương kia như chơi, chớ chẳng cần gì phải đi ngang qua Marseille, rồi bỉ các quan ở đó tọc mạch và ngăn trở.

Maria liền tính thiệt hành việc của bộ tính đó, nghĩa là cô lên quận Nord kiếm công việc làm để người ta có thể đi tới Sidi-Bel-Abès mà tìm chồng, cô cũng chẳng chịu đi thẳng về nước.

Vì vậy mà cô ở Marseille đi Hazebrouck, rồi qua Vendin-le-Vieil rồi bị bộ đồ cũ : quần nhung áo mi xám, áo hàng, bộ đồ làm cu-li đào đất bộ đồ bao cát từ thủ đô đưa lễ đường André Despretz rồi mới buổi sớm mai tháng Juin, tên lại là Norbert Fourcade đào gặp đó.

Tới ra khỏi Maria lên đến Vendin-le-Vieil rồi bị giết chết, một cách dữ dội đến hết sức, song Tòa án trong vòng bí mật !

— H. D.C.thuật

Việc bí mật của đàn bà

Các quan Tòa lật cái vấp hồ sơ (dossier) vụ nầy ra, thấy rõ đám đàn bà ở Đông-phương có nhiều việc bí-mật là lùng quá.

Cái bổn hồ sơ ấy người ta mới để tại làm sao có nhiều người đàn bà giả trai để đi nước nầy nước kia như vậy. Họ mặc y-phục đàn ông, giả dạng in hệt đàn ông, để đi xứ ta kiếm công việc làm ăn cho dễ, chớt là bộ thích sang qua nước Pháp, Bỉ vì ở Pháp - quốc có nhiều công việc làm ăn, lại để dung thân hơn nhiều nước khác.

Tuy vậy, vì kế sanh chi mà lắm khi đám đàn bà đáng thương xót ấy lại phải gặp nhiều điều tai họa, nhọc xác khổ lắm mà cũng có khi phải bỏ mình nơi khách địa nữa.

Chuyện lưu lạc của cô Maria Jancewitz trên đây, ai nghe cũng phải đau lòng Vì cảnh nhà bần-vi, sau khi đi rồi cô rồi, chớ chưa lấy cưới, người vị hôn phu của cô đã phải cắt bước ra đi đầu quân, rồi cô cũng phải lận lội theo chồng, chớ không thể ở nhà, khép cửa không thu mà đợi ngày tái hiệp được.

Ai ngờ Trời chẳng thương khách chung tình, khiến cho cô giữa đường gặp họa, thân chết của cô đã oan ức vô cùng, đã đáng thương lại vô cùng, mà cái anh « lính đầu đó » vị hôn phu của cô kia, giờ nào hay được tin, mới là thảm sầu tuyệt !

Cô ở giữa lính ấy không khi nào tay tin Maria đã vô mang vì chồng. Một người đàn bà người quốc chết trong nước Pháp chết cách tỉ mỉ, biết được lịch sử của người ấy đã là quá rồi ! ai bảo được cha mẹ cô lòng con đã mất, bao tin ấy.

Vụ xét vụ nầy, hiểu rõ được đôi phần, là đàn bà hay giả trai để kiếm kế sanh nhai cho dễ, còn mà phải bị ai giết vì lẽ gì mà đã bị giết, cái đó vẫn còn nằm trong vòng bí mật !

D.C.thuật

Cuộc thi giải-trí của thuốc *Hồvăn*

Kể từ 1er Avril tới 1er Juillet 1932 Cho qui vị nào trả lời trúng và có ý nghĩa mà không quá 4 chữ.

Câu hỏi:

Vì sao qui vị dùng thuốc Hồvăn không dùng thuốc khác ? mau viết thư xin đề thì phải đính theo 3 thứ nhãn như sau đây:

Thuốc ngọt bổ huyết Hồvăn trừ phong tuyệt độc Hồvăn hoàn bổ Hồvăn.

Những thứ nhãn đó, thì phải gởi nơi cho M. Hồvăn vào Khuê 85, rue marché Hòa bình Cholon.

Trước ngọt bổ huyết Hồvăn trị đã các chứng bịnh và huyết hư, hay yếu mà lại trừ tuyệt được bịnh hoạn cảm nhiễm vào mình. — Ve 1$0 — ve nhỏ 0$60. Trừ phong — tuyệt độc Hồvăn trị đơn phong cổ xa, phong thấp, nổ mề đay và các chứng phong tê bại, xương nhức, mỏi đau lưng — Mỗi chai 1$00 thuốc bổ Hồvăn trị các chứng ho trong 4 mùa.

Mỗi bao 2 gói: 0$10

Saigon có trữ bán tại Mme Nguyễn thị Kính và khắp lục tỉnh.

Tổng đại-lý : Hồ-văn-Minh 22 rue Ng.-tấn-Nghiêm Saigon.

Các phần thưởng

2 cây viết Waterman (mỗi cây giá 20$00)

6 cái áo chemises (mỗi áo giá 3$00)

5 đôi giầy thời trang Mme Nguyễn thị Kính và khắp lục tỉnh.

Tổng đại-lý : Hồ-văn-Minh 22 rue Ng.-tấn-Nghiêm Saigon.

Các phần thưởng

2 cây viết Waterman (mỗi cây giá 20$00)

6 cái áo chemises (mỗi áo giá 3$00)

5 đôi giầy thời trang Mme Nguyễn thị Kính và khắp lục tỉnh.

5 đồng giầy thời trang theo kiểu kim thời thật đẹp và đến trên 30 phần thưởng riêng nữa.

Có ai biết

Một bản tài-tử tập chơi một bản tuồng Cải lương rất ý Tiểu thuyết Pháp văn, tì một lối bị tích thảm kịch muốn của đông mà có đó hay sắc đẹp đi đóng vai chánh trong bản tuồng ấy.

Gởi thơ chỉ rõ chỗ ở tại báo quán D.N.N.

TRÀ HUỆ LÀI HIỆU
HIỆU
Nguyễn-Hiệp-Hội
NHÂN CON BÔNG

Là thứ trà có uống xưa nay. Bền cường hơn rõng thứ trà ngon ta, xét Lâi Hiệu, thì thế rất kỹ càng, không phu trộn giả dối, nếng đa thơ đượng mát mẻ, lại đã khát.

Qui vị đang trà xin chọn cho đặng thứ trà hiệu Nguyễn-hiệp-Hội nhân con rằng-tử nầy, kẻo đang lầm các hiệu trà khác mà có ta bất chước mà lầm theo và trộn nhiều thứ lá cây rừng vào cho đặng mà tranh mối lợi. Bởi vậy nhắm trà pha trộn như vậy thì e là rất hại cho vệ-sinh phẩm nhơn qui vị lưu ý.

Chủ sướng trà
Nguyễn-hiệp-Hội

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM

Hội hiệp hồn nhất danh Pháp dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1.000.000 lượng (Thương Hải) và 5.000.000 phật lăng đã đóng tất cả.

Quản lý cổ Đông pháp. Saigon số 25 đường Catinat. Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordes.

Muốn lập vốn. Muốn lập tư bổn. Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội Vạn quốc tiết kiệm.

Vé 1.000 đồng mỗi tháng góp 2 đồng, vé 500 đồng mỗi tháng góp 1 đồng, vé 250 đồng mỗi tháng góp 50 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hưởng tiền là nguyên cái vé, lại khỏi góp nữa nữa. Còn nếu không trúng số, thì mình hàn giao kèo. Hội vẫn để số sắc gì và được chia 36, 38%, tiền lời cổ-Hội.

Chương-trình sẽ gởi sách cầu nghiệm rẻ cho. Xin lấy cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của hội.

Giúp ích !

Trường-Tư Pháp-Việt rue d'Arras Saigon, lãnh học sanh ăn cơm tháng, được tiện bề đi học các trường lớn; hoặc học nơi bổn-trường.

Tôi có chỉ giúp người lớn mộ học thêm Langsa và Toán Pháp. Gởi thơ xin để có 5 xu, cho M. Pierre Mùi.

NÊN BỎ Á-PHIEN.

Bằng thuốc Cai Tòa Đại bổ nhân con ở của nhà nước

BÁ-NGỌC-ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên-môn bán thuốc bổ Á-phiện gần 30 năm nay. Kiếp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc NGUYỄN-HÒA-LIÊN hay đại thế.

Nay muốn cho vừa lòng mỗi người. Bổn bổn đường tân tâm bào chế riêng một thứ thiệt mạnh mà chất thuốc lại mới mà vô cùng 30 riêng cho cả xứ nóng như Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-miên dùng thì bổ được rất đỉ, ít tiền tiêu. Hút mỗi ngày 1$00 thuốc không thì tiêu 6 ve đã bổ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00, ve 35 viên 0$50.

Người hút lớn nay mai nhựa mỗi ngày trận 3$00 thì uống thứ thiệt mạnh ve 70 viên giá 1$30 cũng tốt. Ở xa gởi cách « Lãnh hóa giao ngân. Thơ và mandat gởi chỉ :

M. Nguyễn Hòa Liên
Pharmacie 246 rue d'Espagne — Saigon

CÔNG NGHỆ NƯỚC NHÀ

Hỡi khách hữu tình với công nghệ nước nhà !!! lúc nầy ta chẳng giúp cho công nghệ phát đạt lên còn đợi lúc nào ? Cái hàng đã tốt, cái giá lại rẻ, ta còn dự dự gì mà không thể giúp nhau được !!!

SƠN «GECKO»

chế theo kiểu sơn tây, mau khô, cuộn lăng, chịu mưa thông nắng, đã được đồng bào Trung Bắc-kỳ hoan nghênh lắm.

Tuy sơn thường để sơn nhà cửa, cầu cống, (peinture à l'huile et bitume de pétrole pour bâtiment en industrie) sánh với sơn « téi-tuy-cô » thì nó còn tốt hơn !

Thứ sơn bóng láng, để sơn xe hơi, sơn buồng tắm, sơn bảng, sơn tủ, bàn, ghế (peinture laquée), sánh với sơn « Ri-pô-lin » tuy hơi kém, nhưng sánh với sơn ngoại mấy thứ hơn nhiều ! Có bán các thứ dầu vẽ việc sơn như « Dầu pha sơn—Bột cán thứ mầu pha với sơn và pha vôi, vernis và vẩn.

Giá thiệt rẻ

SAVON «HAI-CHÂU»

Đúng một kiểu Sà-bông hiệu HAU bán, dùng ăn khác thế Sà-bông nhiều vì giặt không tàn hao không hại quần áo, để một năm không hại đến đồ người.

So sánh ngày với Sà-bông « Mac-tây », thì nó còn tốt hơn giá bại rẻ.

TRÀ «VINH-THÁI»

Thứ nầy có thơm kém gì trà Tàu ! Nó còn thơm tho ngào ngạt, mát mẻ khác thường, không có chất gì hại cho vệ-sinh. Đã được đồng bào ưa kỹ hoan nghênh.

Nước nhà sương buổi cạnh tranh,
Rủ nhau mình giúp lấy mình ai ơi !
Bắc Nam cùng một giống nòi,
Dựng nên thực-nghiệp với người năm châu.

PHUC-LOI
29 Rue Sabourain Saigon
Tổng đại-lý độc quyền Nam-kỳ
Trung-kỳ, Cao-mên và Lào

Chi em ta nên dùng phấn

Hồng-Lạc

Phấn Hồng-Lạc rất tốt, dồi lâu da mặt trở nên mịnh-màng, trơn mượng, làn nhan, da nâm, da xử, da nhăn, da cam. Chị em muốn mua gởi đến bằng cách lãnh hóa giao ngân.

Có mỗ lô bán bánh ngọt petit beurre « Minh Nguyệt » các nơi mua sỉ sẽ được huê hồng nhiều, gởi theo cách lãnh hóa giao ngân.

Đại lý độc quyền : Ngu ẩn-thị-Nguyệt, 246, Rue d'Espagne Saigon.

CÙNG MẤY ÔNG CHỦ XE HƠI

Những món đồ mà qui ông cần dùng về cho xe hơi đi bóng mát cùng là xe đò đưa hành khách xin hãy đo mua nơi :

AUTO-COMPTOIR

160 Rue d'Espagne à SAIGON

thì qui ông đặng giá rẻ hơn các nơi.

Như là : Vỏ ruột đầu sáng, đầu nhớt, bougies, binh acous DIMIN và SLEM, nạt đang cùng là đồ phụ tùng cho xe CITROEN và UNIC. Bán đã rẻ, mà đồ lại tốt

VÕ-VĂN-SƯU

Cách tiết kiệm và lo xa ! ! !

Ông Trần Thinh tự là Bạn Thiên là người bảo hộ nhất ư Lồng Vông Tân, tách ăn ở hiền hoà, còn đường thương nghệ, thì ông lấy làm vui vẻ với mỗi người, ai ai cũng đều yêu mến, mà ông cũng chưa vừa lòng, ông liền rộng tăng bảo thọ, làm riêng cho ông một tờ bảo thọ là $ 10 000 00 tỷ như ông mà bị rủi ro, thì hàng nuôi, tộc quyến thì hàng chiếu.

Cách bồi thường :

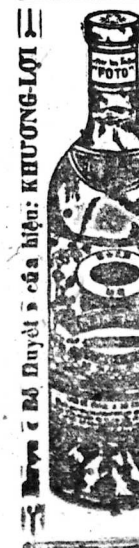
Tỷ như ông mà mang phần vì bịnh thì : $ 10.000.

Còn như ông mà mang phần vì rủi ro thì : $ 20.000.

Nếu ông mà đặng sanh tiền mang kỷ hạng thì đặng phép lấy hết số tiền đã cần kiệm bấy lâu, một bổn mà sanh ra đặng mười lần.

Bảo thọ cách nầy tiền đóng mỗi năm đã không mất, hậu nhất về sau vợ con cũng đặng hưởng mỗi năm góp nhóp một số tiền nhỏ đặng hậu nhật về sau, làm ra đặng một cái gia tài to tác.

Như ai muốn hỏi chi cho rành rẽ, thì xin hỏi hãng Asia Life Insurance C, n° 84 rue Lefèbvre à Saigon hay là hỏi ông Tổng-Lý trong Nông-Cổ.



NÊN LƯU Ý

Rượu thuốc :
1- Phong thấp
2- Vạn-ứng Trật đả
3- Chưởng-tử

của hiệu KHƯƠNG-LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lầm nhầm bịnh 1- Phong-thấp ; 2- Vạn-ứng, sưng bầm, trật trẹo gân cốt 3- hoặc muốn cầu tự ; nên dùng các thứ rượu trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khương-Lợi & Cie

N°35, rue de Paris, Cholon

Giấy thép nói số 377

P. S. Bổn công-ty có bán xà-bông «Kiệt-Xương» thật tốt bọt nhiều, dùng ít hao hơn xà-bông hiệu khác.

Rượu ngon Bổ Duyệt là của hiệu: KHƯƠNG-LỢI

N° 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

Thuốc nầy uống đủ các chứng ho. Như là ho gió, ho lao ho tổn, ho sút hơi, bất hàn lâu mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong 6 một hai ngày thì thấy thuyên giảm ngay, ăn ngon, ngủ được thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công và tại Trung-nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc đề hiệu là Chỉ-khái-Hoàn, ai ai cũng đều ngợi tăng. Mua ở tại tỉnh giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Mandat để gởi cho :
Huỳnh-Thanh
Chủ tiệm VĂN-AN-ĐƯỜNG
bỉ Rue de Douanier SAIGON

TRƯỜNG DẠY CẮM TAY BÁNH XE HƠI

AUTO ÉCOLE ET AUTO EN RÉPARATION

Trường tôi đã mở lâu năm, kể từ ngày nầy sắp tới qui ông đến học sớp-phơ tại trường tôi, thì tôi có phát cho mỗi người 3 cuốn sách dạy đề máy xe hơi của M. Trương trung-Lý mới xuất bản nó 4 cuốn tuồng mới, có thầy dạy sửa máy và thầy dạy luật, có thầy Bổ-Nghệ cầm tay bánh xe ra dạy, có nhiều giấy tờ tốt của quan trên và quan Toàn-quyền Đông-dương cho, Médaille Hoàng - đế Annam và hoàng - đế Cao-mên.

Dạy rồi mau thành nghề, rất giỏi, thì một lần chốc đậu, có chỗ ăn chắc rất kỹ lưỡng, giá rất rẻ hơn các nơi, cho mướn xe thì, Cambon và Torpédo đề hết.

Trường tôi có có Nguyễn-thị-Hường dạy đờn bề cầm tay bánh xe thì.

Xin qui ông chú ý có muốn sửa xe đem tôi có nhiều thợ máy giỏi trong trường bổ-nghề ra sửa rồi kỹ càng giá rẻ lắm.

Mỗi khi đem xe đến sửa rồi có cho thêm quyển sách dạy về máy xe hơi nói bằng chữ quốc-ngữ rất hữu ích trong khi giữa đường, nếu xảy đến thì hư về cách sửa. Cách sửa Magnéto.

CHU-VAN-HAI
N° 51 Colonel Grimaud
SAIGON
(Tuyến cho mới Saigon sân gare Cantin)

Chết thao — Việc thế giới

Dakao thắng Jean Comte

Hội Commerce đã mất thì phần đông những tướng giỏi của bên đó qua Jean Comte để tranh giải Leaders của Tổng Cuộc Annam. Bởi vậy nên trước trận Jean Comte Dakao sẽ cũng định Jean Comte không để bán đi thua. Kết cuộc Dakao được một bàn (3-2). Vậy cho biết những lời bàn trước không phải mỗi lần đều trúng hết đâu.

Trong hai hội thi hội Jean Comte đã bán hơn, Dakao đã sai cũng thấy rõ mình không phải là một đối thủ ngang vai. Hàng tiền đạo của Jean Comte rất đặc hơn ít phá banh mà nhiều lần cũng kích là mỗi lần làm mất nhiều lần cơ hội. Tiếp công cũng mạnh hơn, hậu tập giỏi hơn song kém Dakao chỉ vì thiếu sự muốn hăng và đã không tận tâm bảo Dakao kém hơn bị công kích nhiều hơn song lần nào nếu không may mắn thì cũng nhờ bậu tin gần tới ra nhiều lần nguy cấp lắm.

Đừng khen thế nhưng là khi hội Đồng đã tỉ lâm thua bán nhi lại thua nữa. Đồng rằng đã đã lắm đã sẽ được mà lại còn thêm một ngăn nữa, bởi tên hội Jean Comte trong cuộc giải Leaders nhỉ. Vậy nhà trong cuộc đua hơn mà thân tiên luôn đấu.

Cũng tôi cơ trận nầy không còn nhớ cái trận chung kết Khánh Hội Stella hồm trước. Vì từ đầu đến cuối là cả hai bên công kích, dù tận tâm, tuy cuộc chơi không đặng hòa nhã, nhiều anh tiếp ứng Jean Comte đã sai phép, song mỗi bên đều nhọc sức kiếm thế công thành chớ không phải phá thác cho sự rủi may như cái trận tuần trước vậy. Trong tài là Vinh rộng rãi nhiều quá, chớ đáng là sao lấy phạt Tiền là tiếp ứng của Jean Comte phải dưỡi ngay ra khỏi sân nghỉ vài phút.

Coi hàng ngũ Jean Comte ấy thì biết rằng trước khi đã có sai là không bàn họ phải thắng.

Lành
Báu, Sâu
Tiền, Báo, Xướng
Giàu, Vâu, Vâu, Tốt, Đâu

Đến Dakao đam cả tướng có của mình như thường khi, sống thiếu Sâm là tiếp ứng gốc.

Nên giờ đây Jean Comte đã hay lắm, cách công kích coi đáng thắng hơn Dakao song nhiều khi không may mà không thắng đặng. Trái lại Dakao không bao giờ ngã lòng cứ lo lui về thủ thế, được banh thì trở lên trên qua địa nhận bên nghịch. Bàn đầu cũng Vân thắng cho Jean Comte.

Qua nửa giờ sau hình như Jean Comte đã mất đà không bằng khi nầy. Dakao trở lên tấn công thành đã lâm vì bác Vĩnh nhỏ đã gỡ được. Rồi Rừng vì nhiều quá mà Dakao phá thua một bên song tướng của Hoạt không ngăn đặng cũng rằng sức hơi khi nầy nữa. Gần mãn giờ Huệ đã lọt vô hai bàn mà bàn nào cũng hay nên đáng thắng lắm.

Lúc sau tuy Jean Comte cố sức song không gỡ được vì Dakao đã mãn giờ đánh phải thua Dakao 3/2, phơi áo, không dự giải Leaders nữa.

Géranchine chịu thua

Trận sân Maurice Long trong cuộc tranh giải Calina, Géranchine chịu thua Pollos không đá Nghề nó, ý không muốn chạm với Police-Victoria và Police Gladinh vào vân.

Hội Cannes thắng giải túc cầu Pháp quốc

Điện tín A R I P. cho hay rằng hôm kia trên sân Colombes hội A S. Cannes thắng Rugby xanh trận sau cùng giải túc cầu Pháp quốc.

Có quan Tổng Thống Doumer chủ tọa, người vô cửa được 80.000

Tin vận động

Chưa chấc hội Xiêm qua tháng nầy

Nhiều báo ở đây đăng tin rằng hội đại-biểu đã banh của Xiêm cuối tháng nầy qua tới Saigon và sẽ đá sân Tổng Cuộc Annam. Nghe sẽ thì hội Xiêm chưa chắc qua được sớm chỉ trễ thì chịu qua mà thôi chớ chưa nói rõ buổi nào.

Ít nữa trong một tuần mới biết được.

Tiếng đồn lâm

Nhiều người đồn lắm rằng cầu tướng của Nam Hoa thác trong cuộc Hoa Nhựt chiến tranh vừa rồi nhiều lắm. Ấy đó chẳng qua là ông đồn lắm. Nam Hoa ở Hong Kong là thuộc địa của Anh hồn ai tháng trước có tiếp được hai bức thơ của Châu thiệu Nghi khuyên khích đi tùng chinh.

Song ở trong tỉ giới của Anh người Tàu không lắm rõ ràng được chỉ có Tào quốc Thành, Huỳnh tây Hoa đi tỉnh nguyên mà thôi. Hai người đó đến nay cũng hứa nghe tin là chết sống thế nào. Luận tây Hoa là tiếp ứng trung ương của Trung Hoa còn Tào quốc Thành là hữu biên của Lưu Nam. Nhưng có lẽ hai người đó vẫn được bình yên vì báo Tàu không thấy nói tới.

Chỉ có Mao chí Hăng từ trận tại Áp-Bắc khi Nhựt hãm Thượng Hải. Mao chí Hăng ở trong trại của lộ binh. Những tin Lý huệ Đường, Bao gia Bình chết, đều là tin đồn bậy. Hội Nam Hoa đang cử tinh đi đã lấy tiền cho thập đu bộ binh có lẽ rồi đây sẽ qua Nam-kỳ.

Rumjah vô địch Thượng hải

Vừa rồi có cuộc tranh vô địch Thượng-hải. Xâm bữu Hòa đi qua Âu châu, Khấu Phi Hải vắn mặt nên Rumjah giực được giải đánh đã gỡ được. Rồi Rừng vì nhiều quá mà Dakao phá thua một bên song tướng của Hoạt không ngăn đặng cũng rằng sức hơi khi nầy nữa. Gần mãn giờ Huệ đã lọt vô hai bàn mà bàn nào cũng hay nên đáng thắng lắm.

Lúc sau tuy Jean Comte cố sức song không gỡ được vì Dakao đã đồng cặp đánh đôi có tiếng Jean Tàu.

Mã chiếm Sơn và Thái đình Giai đều thắng binh Nhựt

Chiến-cuộc Nhựt Hoa bây giờ lại nổi lên to rồi. — Phía bắc Mãn, binh Mã-chiếm-Sơn đã đánh tan đạo binh Linh-Mộc. — Còn mặt trận Thượng-hải, mấy bữa nay Nhựt công-kích Tàu mà bị Tàu đánh cho Nhựt thua luôn.

Thượng-hải tái-chiến rồi. Binh Nhựt thua

Cuộc tái-chiến ở Thượng - hải đã khởi lên rồi, theo tin báo Tây hay báo Tây, cũng đều nói rằng binh Nhựt thua cả.

Tin Tàu nói binh Nhựt và binh Tàu đã đánh nhau lại rồi. Nhựt đánh vào mặt trận Tàu hăng hái lắm, nhưng bị binh Tàu đánh lui đỗ lại trên trận vô số tử thi.

Còn theo tin báo Tây, thì nói binh Nhựt đã tiến công mặt trận Thái tương của Tàu gần lắm.

Binh Nhựt đã tiến công mặt trận Thái tương của Tàu gần lắm.

Bữa nay tiếp được tin nói binh của Mã và binh Linh - Mộc giao chiến nhiều trận dữ dội lắm, kết quả binh như Linh-mộc đại bại, toàn binh ấy bị chết gần hết.

Thế là trận đầu, Mã-chiếm-Sơn đại thắng vậy.

Quân Cát-lâm củng thắng

3.000 quân nghĩa đồng ở Cát-lâm cũng đánh lui một toán kỵ binh của Nhựt, và chiếm banchebo là một thành ở trên đường xe lửa Trung Đông. Họ đã phá đường xe lửa và đánh ngã cột dây thép, làm cho Nhựt tuyệt đường giao thông tin tức ở giữa Cáp-nhĩ-lân và Trường xuân.

Đội quân Hoà-bình sắp qua Thượng-hải

Ai cũng biết người Hồng-mao đối với cuộc xung đột Hoa Nhựt ở Thượng-hải, bấy lâu họ ra sức điều đình hoà giải lắm.

Tại Luân-đôn, họ xướng khởi ra việc tổ chức một đạo binh gọi là đạo quân Hoà bình, mục-đích để đem qua Thượng-hải ngăn trở việc chiến tranh ở giữa hai quân Hoa Nhựt. Họ định đem đội binh ấy qua, đóng ở giữa binh Hoa Nhựt, đặng cản ngăn không cho hai đàng đánh nhau.

Cái nghị nầy xướng ra ở Luân-đôn, chưa mấy ngày đã được 1000 người tới tình nguyện sung quân. Nghe như người ta cho số đó là đã đủ, hiện nay đã biên thành đội ngũ, chờ hội Vân-quốc công nhận rồi tức liền phái qua Thượng-hải.

Bội binh Hòa-bình nầy, người ta kêu là toán lính « phi-võ-trang », nghĩa là không dùng khí giới; nhưng không biết cách bộ cản ngăn người ta khỏi đánh nhau ra thế nào ?

Bắt kêu bọn Phò-Nghi là lũ bạn nghịch

Bấy lâu trên các báo Tàu, vẫn thấy kêu bọn Phò-Nghi và Chân-phủ Mãn-châu là « ngụy-quốc », nghĩa là nước giả dối, không phải chánh thức.

Song gần đây, bộ Trung-ương Tuyên-truyền của Quốc-dân-đảng ở Nam kinh có thông cáo cho các chi-bộ, để truyền rao khắp các báo của đảng như vầy :

« Xét ra gần đây báo chương « các nơi, mỗi lần đăng tin gì về « việc Đông tam tỉnh lập ra « chánh phủ, thường thấy kêu là « ngụy quốc, sợ kêu như vậy « lâu ngày thành quen đi, làm mất « quốc thể.

« Đông-tam-tỉnh vốn là một « phần đất của nước ta, có các « nước trong thế-giới đã từng « công-nhận. Nay bọn Phò-Nghi « bị Nhựt-bổn đỡ - quốc chủ- « nghĩa xúi giục sai-khiến, mà « cũng đều làm phản bên trong, bỏ « nước ngoài, lấy lính phép « mà nói, thật là phạm vào tội « nội loạn bạn nghịch. Vậy thì « nên cho à bạn nghịch mới phải, « chớ không nhìn nhận đó là « quốc-gia. Nếu kêu là ngụy quốc, « tớ ra công nhận là quốc-gia « rồi.

« Cũng lên kêu gọi đó, cáo báo « nên cẩn thận mới được. Từ « nay về sau, những chữ Đông- « tam tỉnh ngụy quốc và ngụy « chánh phủ nên sửa đổi lại, mà « kêu là bọn bạn nghịch ở Đông- « tam tỉnh, như vậy cho đỡ nghe « và mới phải lẽ.

Đốt cháy đồn lương thực của Nhựt

Ngày 18 Avril, quân nghĩa đồng ở Nam-Mãn sai mấy trăm người giả bàn đồ thường đáo tỉ Hoàn-cố-đồn, tốt cháy đồn lương thực nhứt của Nhựt, chứa lương lại còn chết thêm 18 tên lính và bị thương mấy chục nữa.

Lại quyên tiền giúp Mã-chiếm-Sơn

Hồi trước Mã-chiếm-Sơn chống Nhựt thì người Tàu ở Thượng-hải ở Bắc-binh, ở Quảng-đông và ở khắp ngoại quốc, đều quyên tiền gởi lên Hắc-long-giang giúp cho Mã nhiều lắm. Song sau Mã theo Nhựt thì cuộc quyên ấy giải đi.

Bây giờ Mã lại chống Nhựt thì cuộc quyên giúp ấy lại mở ra.

Ngày 18 Avril ở Thượng hải đã thành lập hội « Đông Bắc nghĩa đồng quân hậu viện » do Chân-khánh Lạn và Lâm khang Hầu làm đầu.

Nga dự bị đánh Nhựt ra sao ?

Theo tin tức một số thống-tin của ngoại quốc lập ra ở Bắc-binh thì Nga đã hạ lịnh cho cơ-quan thương-vụ ở Đông-bảo của mình, qua trong một tháng thì phải trích về hết.

Người Nhựt thấy Nga làm vậy, cũng cho đó là một cái cử động có ý vị lắm, chớ không phải chơi.

Từ ngày Nhựt chiếm Mãn-châu, cuộc mua bán của Nga ở đó kỉ đứt đoạn luôn và bị thiệt hại nhiều lắm. Tính ra Nga tổn hại hết lối 7000 muôn (70 triệu)

Nhựt lại đã xét được rằng Nga có lập ra một cái cơ quan bí-mật mục-đích chỉ là nhà hoạt đường xe lửa từ Cáp-nhĩ-lân và Trường xuân (đường của Nhựt). Bữa trước một chuyến xe lửa Nhựt bị nổ, làm chết nhiều binh lính Nhựt, ấy chính là thủ đoạn người Nga vậy. Họ của tính phá nhiều nữa kia. Bọn bí mật làm việc nầy, tới số 500 : người Nhựt đang dò xét để bắt.

Từ ngày 17 Avril, Nhựt đem 2000 lính, 10 xe tăng, 15 khẩu súng thần công lớn, tới đóng ở mấy nơi hiểm yếu về phía tây dựng xe lửa Đông Mãn.

Phía giáp giới Mãn-châu, 300 quân Nga đã kéo tới đóng ở lối nhà Pro đã lập nhi cơ. Còn đại đội binh mã thì sắp-kéo lên phía Hưng an và Hải lạp nhĩ.

Xem tình-hình thế ấy, thì Nhựt Nga bây giờ chỉ động chạm nhau một chút, là thành cuộc đại chiến liền.

Các nhà đương cuộc Nga đối với thời cuộc Viễn Đông rất là lo nghĩ. Nga nói rằng quân Nhựt ở Mãn-châu rồi rắng muốn kiếm chuyện để xâm phạm quyền lợi của Tô Nga.

Báo *Pravda* là báo cơ quan chánh phủ Nga, đăng tin rằng : « Quân Nhựt đương sửa soạn trận mạo 5 phía giáp giới Mãn-châu và Nga. Nhưng Nhựt tưởng rằng cái thái-độ hoà *bình* của Nga, ấy là dấu tỏ rằng Nga hèn yếu nay là không đủ sức giữ vững được biên cải ấy, thế thì Nhựt nghĩ sai lắm lắm. Nhựt tưởng lầm như thế, tức là đem mình vào cảnh hiểm nghèo vậy, nhơn dân Tô Nga đã có cái quyết tâm chống cự Nhựt, chớ có sợ gì Nhựt đâu »

Đương vợt

Có cho phần thưởng (prime) Phần thưởng như như.

» 1 Raquette de Luxe 25$
» 2 *sản* 15 balles tenis
» 3 đôi giày tennis
» 4 chemise Sport

Xin liệu vị chơi tennis lưu ý muốn đương vợt mình lại khỏi sẽ déformer bấy lâu nhà đáng tin cậy mà đương, chỉ có hiệu «*Au Meilleur Prix Dakao*» có thợ khéo mà thôi. Vậy mà nào rủi vợt bị thơ chưa rành nghề làm mét, đem lại bồn hiệu đương lại hết mẽo mà khỏi trả tiền thêm. Cố giấy tết mới lại. Xin lưu ý.

Au meilleur Prix
N° 15 rue Martin des Pallières
à côté de la gare Dakao

P. S. — Phần thưởng năm ngoái M. Ng. văn Charles, 1ère Année Pasteurien Huỳnh-khương-Ninh trúng vậy hết và 10 đồng CB-lương.

Phát-Minh Khách-Sạng

TÂI SANH
Ở gần cầu Ban-lạ
(Gladinh)

Kính cùng lục-châu qui khách đặng hay, kể từ ngày 9 Avril 1932 tôi sẽ khai trương cái Khách-sạng hiệu Phát Minh cầu tôi lại, ở gần cầu Ban Kỳ (Gladinh). Bấy lâu nay chỗ nầy kêu là Đức Thành Hưng khách sạng, bây giờ tôi vẫn đây chính đốc lại hãng hỏi, phòng rộng rãi sạch sẽ, bởi sai khiến nhậm lẹ. Có bán rượu và đồ ăn lại có cơm muốn xe hơi, mỗi việc đều sẽ đặng vừa lòng qui khách. Chánh phòng ở nhằm nơi thanh-tịnh và mát mẻ. Tôi đều dám phỉ trương cho quý lắm, song lục châu qui khách ngày xưa sẽ đã có đi bước đến Phát Minh Khách Sạng của tôi ở đường Pierre số 33 (Dakao) thì cũng đều đặng vui lòng và nhắc nhở.

Trước nữa, sau cùng vậy nhờ ơn qui khách chiếu cố, tôi rất đội ơn.

Bùi Tấn Phát

Giá hàng bình tàu

GIÁ LÚA

gì Cholon ngày 26 Avril 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.60	Omon	2.60
Bastre bạtri	2.65	Cairang	2.60
M. thảo	2.60	Thot-Not	2.60
Cái-bè	2.60	Longxuyên	2.57
Vinhlong	2.60	Châudốc trắng	2.30
Sađéc	2.60	— Đỏ	2.20
Can-Chong	2.57	Tanchâu	2.10
Sang-Long	2.57	Sađec trắng	2.30
Tânan	2.57	— đỏ	2.10
Travinh	2.57	CAOMÊN	
Sai-gon	2.57	Battambang	2.25
Saclieu	2.57	Sanam	2.20
Cachgia	2.57	Sesi rieng	
Mactang	2.57	Lua đỏ	2.00

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1 25-1. tấm			3.95
Gạo N° 2 40 / tấm			3.60
Tấm	3.2		2.55
Tấm	3.4		2.60
Cám trắng			1.10
Cám đỏ			0.50

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Fobin	5 Mai
Compiègne	29 Avril
Athos II	3 Mai

Ở Tân và Nhựt qua

Georges Philippar	29 Avril
Sikiang	27 Avril

Ở Trung-Bắc-kỳ về

Dalny	26 Avril
Claude chappe	1er Mai
Cap Tourane	2 Mai

Ở Singapore về

Dalny	1er Mai
Georges Philippar	2 Mai
Sikiang	1er Mai
Cap Tourane	7 Mai

Ra Trung-Bắc-kỳ

Compiègne	1er Mai
Claude Chappe	5 Mai

Đi Tân và Nhựt

Forbin	8 Mai
Athos	7 Mai

Đi Singapore

G. G. Paul Doumer	25 Avr

Cách trừ bịnh ho

Qui ngài có bịnh ho xin chớ để lâu, khó trị. Các chứng ho như là ho phong, ho gió, ho siễng, ho cảm dàn bà ho máu, ho đàm, ho khạc ra máu, ho cho đến đỗi khang tiếng. Xin qui ngài hãy nhớ mua cho được THUỐC HO (Bắc-Bưu) dùng trong mười phút đồng hồ thì thấy ho đàm hết ngứa cổ, trong mình rất dễ chịu nội ngày thì hết ho. Hiệu thuốc nầy có cầu chứng tại tòa và khắp cả Đông Pháp có hơn 160 nhà đại lý bán. Tôi dám bảo kiết nếu dùng thuốc ho nầy mà không hết ho, nói xin trả tiền lại. Trừ bịnh ho lao thì thuốc nầy làm hớt chớ tuyệt không đặng. Sự hay của thuốc nầy không cùng qui ngài dùng rồi mới rõ lời tôi là đúng với sự thật. Saigon có bán nơi tiệm cô Ng. thị Kính và tiệm Alphonse Bửu ở chợ mới. Các gare xe điện đều có bán. Tại gare Binh Tây, tới gare Thủdầumột, xin hỏi mấy gare ấy thì có chớ tôi không có dán bảo. Mua sỉ có huề-hồng 25-1. đo nơi nhà đại lý độc quyền khắp cả Đông-pháp. M.Ng-v-Phố Boite Postale 63 Saigon.

Giá mỗi gói 0$14

MẤY ĐỪNG
XÀ-BÔNG
NGUYỄN-HỮU
3 NGÔI SAO
TỐT MẠNH
Lover's NGUYỄN-HỮU (Cholon)

Ai muốn lợi nhiều

Vì muốn nghỉ, nên ông chủ phòng ngủ Nhơn-Hòa tỉnh sang hay cho mướn phòng ngủ của ông chủ trương bây giờ. Ông cũng muốn bán luôn 14 cặng phố của ông và đám đất 2.800 m 2.

Ai ai cũng biết phòng ngủ, phố và đất nầy nhằm chỗ thị tứ nhứt ở ngã tư hàng điệp (Gladinh). Ai muốn hỏi hàng đều chi, xin lại phòng ngủ Nhơn-Hòa tại ngã tư hàng điệp Gladinh.

Thuốc trừ bịnh con nít

Một sự cẩn thận vững vàng, là người muốn kiếm thuốc hay của con nít thì cứ hỏi tên « *ThảiTấtĐan* » của nhà thuốc « *Phùng gia viên* » nhân chữ (Á) vì 1 thứ thuốc nó công hiệu lẹ làng hạp với chứng bịnh con nít hay nóng nước da xanh vàng, ăn uống không tiêu không bú nóng đêm ngày con mất trốm lơ, nổi gân sanh xinh bụng, sên lái fa bọt bèo các chứng của con nít dùng thuốc nầy thì thấy tiêu trừ mau lẹ, mỗi nhà nên cần có thuốc nầy cho con nít dùng rồi thì thấy gân cốt mạnh mẽ, ăn chơi mau lớn mập mạp, ngày sau chẳng còn sợ lo bịnh hoạn. Thật là thứ thuốc hạp với trẻ em. Người chưa dùng thuốc bổ dân-bà là « *Điều phụng dục lân hoàn* » thì chưa biết cái lợi hại làm sao ! Vậy hãy mua thứ 4-5 hộp thì chắc thấy cân bịnh của phụ nữ đã hạp, chứng bịnh với thuốc nầy thật là chẳng sai, vậy người có dùng rồi đều công

TRƯỜNG TƯ VĨNH-VIỄN

38-40 Rue Vanvolenhoven Cholon

Sáng lập từ năm 1926, có nuôi học sanh sanh nữ học trong bổ-ô 5 người vào học. Dạy thì tiểu học và sơ học. Mỗi năm số học trò được chấm đậu rất nhiều. Được đồng bào hoan nghênh và khen tặng. Nên giao con cho trường tư *Vĩnh-Viễn* thì cha mẹ khỏi lo ngại chi nữa và sẽ được toại lòng.

DẠY HỌC VẼ
theo khoa Bác-vật nghe cần-ích, học mau hay, để kiếm sở làm lương cao, người trọng dụng.

Ai Muốn Cất Nhà ???

Có sẵn lành vẽ Họa-Đồ nhà cửa, Biệt-đài nhiều kiểu kim thời, vẽ đồng kiểu, cân-phân chắc chắn theo phép Bác-vật, kỷ lưỡng, khỏi hao phí cố lý, tốt rẻ. Thu trước đủ số các vật dụng và số tiền.

Công việc sẵn xử đã có danh.

Bureau : 214 Boulevard Galliéni Saigon (gần ga d'Arras).

Đương vợt bằng máy

CĂNG-THẲNG KHÓI-MÉO BỀN-BỈ

Giây đô 1$50

Vợt Huê-kỳ hiệu WINNER-BANCROFT
Vợt occasion đủ hiệu, Banh cũ Dunlop

PINGPONG
Banh pingpong THE DRAGON và đồ phụ tùng
KIM-LONG
10, rue Amiral Courcet SAIGON

TUY VẬY MẮT LÒNG !

Thứ thuốc bổ dân bà « Điều-phụng-dục lân hoàn » là món thuốc giúp cho dân bà con gái, đường kinh trồi sục, đau bụng nhức xương, đau lưng, bạch đái huyết băng, hay là làm như có nghén, hoặc ít huyết, có khi ra bầm đen, hoặc vàng trắng, nên thường dùng thuốc nầy vài lần, thấy hạp cơ thể bịnh theo tay, thật là thuốc giúp cho đời, mà ngon ăn ngủ được, bổ khoẻ mát mẻ mập mạp là khác. Có mua nài hiệu PHÙNG-GIA-VIỄN nhân chữ (Á) cho được thì mới phải hàng không thì thôi. Giá mỗi hộp 1 $ 00, một lô 10 $ 00.

Có để bán lẻ tại tiệm : *Nguyễn-thị-Kính* Saigon — Trảng-bàng, *Đồng-Nguyên-Hiệp* — Chợ-núi, *Nam-phát-Thành* — Soctrang, *Đành-thọ-Viện* — (Bạchiêu) Phong-thạnh, *Trần-văn-Danh*

Pharmacie Phùng-gia-Viên
Số 123, đường Paris — Cholon

Cô năm Phi

đối với

dầu Thiên-Hòa

Khi đi đi bên Pháp, đọc đường gặp sóng to, gió lớn, thời tiết ít hạp với người mình mắc dầu, nhưng nhờ dầu Thiên-Hòa là món thuốc hay, đã nhiều phen cứu giúp.

Năm Phi

DAU THIEN-HOA

TRỊ BÁ CHỨNG

(hiệu con nai)

của nhà thuốc

THIEN-HOA-DUONG

208 RUE DES MARINS CHOLON

Hãy hút thuốc điếu hiệu

"ROSETTE"

Thuốc ang-lê thiệt là ngon mà giá lại rẻ một gói có 0$13 mà thôi

吸請
烟香牌瑰玫
相所其此
宜售价烟
請西錢味
常烟比美
吸更市氣
之為上香

COTAB

DISTRIBUTOR

Cách thâu thuế ngày nay

(Tiếp theo trương nhứt)

Nhưng tôi chỉ mừng một điều là những người thiếu thuế hãy giờ chế có bị trả số-phí mà thôi, không phải sự ngồi tù bắt ngờ như trước nữa. Nếu có bị tịch-biên là sự phải cùng thế làm rồi, chớ bao giờ người thiệt tình tùng rồi, thì không có ai đánh làm khó bao giờ. Cách đòi thuế như vậy vẫn thi-hành ở trong hai châu thành Saigon và Cholon bấy lâu nay; giờ đem thi-hành cho cả Lục-e tỉnh, thì có lẽ chi những người nào đã quen tánh chờ trùm ếp đến đòi cho tới hai ba chục lần mới chịu trả thuế đó mới lấy cách mới nầy làm phiền phức mà thôi; chớ còn nhiều người khác, thấy mình nay khỏi sự ngồi tù vì sự trễ thuế, thì chắc hẳn cho cách mới là tiện lợi hơn.

Dầu sao mặc lòng, cách mới vẫn là tiện lợi cho phần đông người thiếu thuế lắm. Từ đây, các người thiếu thuế của ta, bất tất phải trông nhờ ở cái lượng của quan chủ tỉnh đối với mình cớ ngay hay không, mà chỉ biết chắc là đó bức cái tuật rỗ ràng, thì cái tự do của mình không đến đỗi vì sự trễ ba đồng thuế mà bị mất thế.

Miễng gầm sỏ tuy tốt đẹp thì ở bề mặt, chớ cũng còn phía trái phải kém tốt hơn. Việc-gì, chánh phủ sắp đặt ra cũng vậy, cũng không thể nào toàn lợi cho đặng hay rồi. Việc đổi cách thâu thuế mới nầy, vì thấy nó tiện lợi cho phần đông, nên chi toàn thể Hội-đồng Quản hạt đều đồng ý cùng quan Thống đốc Krautheimer để sửa đổi cho cách thâu thuế ở Saigon Cholon và các tỉnh cũng như nhau hết.

Nếu có một số ít người bị thiệt hại đến chỗ quyền lợi riêng, thì chúng tôi chắc không làm vừa lòng hết được. Cái việc xin cho thiếu thuế khỏi bị ngồi tù đây, cũng như xin cho thiếu nợ khỏi dị giam thâu đó, bổn phận chúng tôi là lo binh vực cái tự do của mỗi người cho khỏi vì lức nghèo túng thiệt tình nầy, mà mất đi vậy. Bổn phận ấy chúng tôi đã làm rồi.

Hội-đồng Quản-hạt đã vì dân mà làm phận sự, không hề mong muốn cái sự cám ơn hay không, nhưng nếu ông biết đó là sự ích lợi cho đồng bào mà ông muốn cám ơn, thì cứ cám ơn tất cả Hội-đồng; chớ tôi có lời nào nói đó là công riêng của tôi bao giờ mà trong bức thơ kia, ông nói với tôi bằng cái giọng khó nghe làm chi vậy.

Nguyễn-văn-Sâm

Hai tên tù làm nên sự nghiệp

(Iiếp theo trương nhứt)

Còn người anh là Bốc thì trở nên một nhà mồ xẻ chuyên-môn (*Chirurgien*), nên chi được làm chưn gác đêm ở nhà thương trong châm. Mấy năm trước, hồi tù ở khám nầy nỏ lên làm loạn, đốt khám cháy tưng bừng, nhiều người bị phỏng bị thương, thì lúc đó Bốc bằng bỏ cứu chữa rất là tận tâm. Va học nghề làm thuốc rất tinh tường rộng rãi, nên bây giờ va được làm người phụ thứ nhứt của quan thầy thuốc chánh trong khám.

Người ta nói rằng tại va là tù bằng không thì tài va làm quan thầy thuốc chánh cũng dư sức.

Va cũng kiếm được tiền bạc vô số, là nhờ vì va đã phát minh ra hai điều mới mỏ, về việc dùng quang tuyến X. Hiện giờ ở ngoài, người ta đã xin phép và cho người ta chế tạo theo cách phát minh của va, để bán cho thiên hạ dùng, và các ông đốc-tơ thường dùng hai cách ấy để trị bịnh bằng quang tuyến X. Nhờ hai việc phát minh đó mà Bốc có quyền lợi lớn, kiếm được nhiều tiền.

Ở trong khám, hai anh em Ban và Bốc lại nổi tiếng là hai người đúng đắn, hiền lành, quan trên và lính gác khám không hề phải rầu hề nói nặng với hai chàng bao giờ. Mỗi khi nhắc tới tội giết người của mình sáu năm về trước, thì hai anh em tỏ ý ân nhân luôn luôn, thường nói với người ta rằng mình điên khùng dại dột vì tình, đến đổi giết người, thật là vô lý quá.

Dư luận Huế-kỷ hồi nay thấy hai anh em Ban và Bốc biết ăn năn tội mình, biết tu tỉnh trở nên người tài giỏi lương thiện như thế, cho nên bọ đều trông mong rằng chánh phủ sẽ hạ lịnh ân xá cho nay mai. Nếu nay mai được ra khám, thì Ban và Bốc cũng sẽ chiếm được cái địa vị vẻ vang ở trong xã hội Huế-kỷ vậy.

A. dịch thuật.

Ban hội-đồng kiểm soát tuyển-cử

Gần tới ngày tuyển cử nghị viên Nam-kỳ, nên mới đây quan thống đốc đã ký nghị định lập ra ban hội-đồng để kiểm xét số thâm trong cuộc tuyển cử nghị viên (Député) Nam-kỳ, như vầy:

Quan chánh tòa bố (Tribunal civil,) ở Saigon, nếu ông vắn mặt thì quan phó (vice président du Tribunal) làm hội trưởng.

Còn hội viên thì có bốn ông Hội đồng Quản hạt lâu đời hơn hết là: MM. Labaste, Blanchard, Guérini, Guillemet. Hai ông Lê-quang Trinh và de Tastes được cử làm hội viên dự-khuyết.

Ban hội-đồng nầy lập ra nếu để sau cuộc bỏ thăm rồi thì phải kiểm xét lại có đều chi bất hợp pháp có lẽ thâm nào khả nghi hay không v. v... để làm tờ trình cho chánh-phủ biết.

? 42 Amiral Courbet ?

Muốn ăn cơm tháng, xin lại Vi-TIÊN, ăn sướng rẻ tiền, hàng cơm có tiếng. Ở luôn trong tiệm, thầy tường THÚC-NGHI, Lý, Số, Nho, Y, nghề chỉ cũng thạo.

Hội Tương-tế Tây-ninh

Bản trị-sự tạm thời có lời cùng anh em Tây-ninh ở tại Saigon-Cholon Giadinh hay rằng hội Tương-tế của chúng ta nay đã thành lập rồi và quan Thống-đốc đã cho phép rồi.

Vậy xin mời anh em đến bữa chúa nhựt 8 Mai 1932 đúng năm giờ chiều xin đến tại hội quán hội Tương-mãi kỹ-nhựt, số 76 đường Lagrandière, dặng bầu cử bản trị sự thiệt thọ và tân tỉnh những sự ích-lợi trong hội.

Bản trị-sự tạm thời kính mời.

Chánh cố hội trưởng

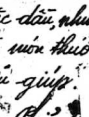
Võ thành-Bảo

Interprète au Tribunal de Sa'gon

Chiều nay 26 AVRIL 1932

Đường Colonel Boudonnet (Gần gare xe lửa Mytho)

Cách Chợ-mới Saigon không bao xa



HÁT XIẾC HARMSTON'S

và Royal Menagerie

Của người Ang-lê rất có danh tiếng xưa nay

30 NGƯỜI ÂU-TÂY LÀM TRÒ — 50 THÚ VẬT RẤT TINH THUỘC

3 con Sư-tử, 3 con Cọp, 3 con Voi, 2 con Beo, 2 con Kan-gu-ru, 14 con Ngựa 9 con Bò-ne, 35 con Ka-ka-tô, 15 con Khỉ, 10 con Ngỗng, 1 con La-ma, 1 con Gấu

CHỦA NHỰT và THỨ NĂM CÓ HÁT BAN NGÀY

Đúng 4 giờ rưỡi khai diễn

Các thú vật ngày nào cũng để cho xem từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều, vô cửa phải trả tiền

Giá chỗ ngồi:

Phòng 6 chỗ ngồi 15$00	Hạng nhứt đã riêng 2$50	Ghế đài hạng nhứt 0$80
1 chỗ ngồi 3 00	Hạng nhứt 2 00	Ghế đài hạng nhì 0 50
	Hạng nhì 1 10	

Trẻ em ban ngày thâu nửa phần tiền. — *Cai và lính*: Ghế hạng nhì 1$00 — Ghế đài hạng nhứt 0$50

Tiếng thiên hạ nói

Đời bây giờ nếu ta có dùng Xà-bông NGUYỄN - HỮU 3 Ngôi-Sao là ta dùng chưa đúng cách, ta ở chưa hợp thời vậy!

XÀ BÔNG « NGUYỄN-HỮU » 3 Ngôi-Sao *Tốt mà rẻ*

Bán lẻ nơi các cửa hàng thanh-hành, tốt thật, chắc-chắn. — Mua sỉ do nơi: Savonnerie Nguyễn-Hữu à Cầu-nhiêm (Cantho)

Mỗi ngày bốn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và do nơi:

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE

DENIS-FRÈRES

4 Rue Catinat Saigon

Giây thép: COMPAFINCH SAIGON

Tả bí lù! Tả bí lù!!

Giang-Châu

Rue Paris N° 116, 118 ở Cholon

Bổn hiệu trước ở đường Jaccaréo được quí khách mến yêu đông quá nên không đủ chỗ, tôi phải dọn về đường Paris số nhà 116,118 ở Cholon, có lầu rộng rãi để sự tiếp đãi quí khách được phân giăng tiện hơn trước.

Quí khách đến thử một lần chắc sẽ vừa lòng, bếp nhậm lẹ. Biết nói tiếng Annam, nên chắc đặng vừa lòng khách.

Cơ bản nấu cơm tháng, đem tận tới nhà.

Tả-bí-lù 1$00 bầy đĩa đồ ăn còn thêm cơm chiên.

Tả-bí-lù 0$60 bốn đĩa đồ ăn.

Đồ ăn hiệp thời 1$00 năm đĩa.

Tràng bông tang

Couronnes mortuaires

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn hiệu chuyên làm tràng bông cườm và sánh đã lâu năm, đã xuất sản được nhiều, nên nay có thể tính rẻ hơn các nơi được phân nữa.

Làm kỹ công. Nhiều kiểu đẹp chọn lựa.

Có giá riêng cho các nhà tang gia nào mua nhiều và các lợi Lương hiệu.

La Tortue

DOAN THÚC TRÁC

Rue des Sœurs-Vatelin — SAIGON

Téléphone 0 93

Sách mới xuất bản

HỌC LÀM PHÁP VĂN

Của ông TRẦN-VĂN-THẠCH

Pháp văn cử-nhơn — Giáo-sư

(Một phần là những bài đã đăng trong báo CÔNG-LUẬN)

Dùng tiếng Annam dạy tiếng Pháp

Bực cấp-bằng Sơ-học đến Trung-học Tốt-nghiệp đọc đều có ích

Bán sỉ và lẻ do nơi: M. TRƯƠNG-VĂN-TUẤN

158, rue d'Espagne — SAIGON

Mỗi cuốn: 0$90 Gởi máng-da trước: 1$10

NỬA THÁNG BIẾT NÓI TIẾNG TÂY

Ai muốn mau biết nói tiếng tây, trong vòng tháng mà biết nói nhiều câu cần lắm, đủ lối giao thiệp; buôn bán, trò với thầy, người làm công với chủ văn văn, thì nên mua, cuốn sách *Tôi học nói tiếng tây một mình* giá 1p.00 ở xa 1p.30 trong có âm vận chữ tây và quốc ngữ, không cần ai chỉ bảo.

Tín Đức Thư Xã

[illegible] Saigon

Tiểu-thuyết của «DƯỚC NHÀ-NAM» N° 8

LÝ-KÝ ÁI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tình Nghĩa Vẹn Hai

Hà-tri-Tân — Bentre

II. — Nỗi vợ nỗi con

Từ đó về sau, bà nằm nhắm bịp đôi mắt, nét mặt ảu sầu, ai trông thấy mà chẳng thương tâm. Lúc bấy giờ ông Hoàng-trọng-Thu vào thăm vợ. Thấy tình trạng ấy, ông Thu rụng rời, vội hỏi: « Bà, bà làm sao mà ra như thế? Quan thầy đã đến hay chưa?»

Người nhà liền đáp: « Thưa ô mới đến giờ, bà nằm im, thình lình bà kêu con ơi con hồi rồi.. bà nói con chết, bà ngã ngửa ra... song tôi nghe bà còn thở như thường. Quan thầy có lẽ cũng gần tới. »

— Chết nỗi! Nàng đã quả quyết rồi, thì ta khó dấu sửa được, để thũng tỉ ấy kiếm lời khuyên lơn, họa may mạch sầu kia có khuây bớt đặng chăng?

Ông Hoàng-trọng-Thu kéo ghế ngồi gần bên đầu giường, mắt nhìn chăng-chọc vào rốt mặt vợ rằng tìm coi có dấu gì chăng rằng bà sắp mạnh được chăng, hoặc giả bà lần lần bớt được ít nhiều. Nhưng không! không có dấu gì cả; bà nằm im liềm, hơi thở hơi hóp, đôi mắt liềm dim, mặt hoa ủ dột, tâm hồn lửng đửng lờ đờ, xem chừng bà không còn biết gì nữa hết.

Ông Hoàng-trọng-Thu càng thêm bối rối trong lòng, cúi xuống, kêu nhỏ nhỏ, mà vì cảm xúc quá, nên giọng rung rung:

« Mình ôi! Tôi đây mình! Mình có hay tôi ngồi gần bên mình đây chăng? Mình có nghe tiếng tôi kêu mình chăng? Tỉnh lại mình, bây giờ trong mình, mình ra sao? »

Ông nói chi thì nói ông, gọi chi thì gọi, bà một mạch lâm thinh. Không nghe trả lời tiếng gì, mà cũng không thấy bà tỏ dấu chi nghe ông nói. Bau đờn thay! Ông thở ra rồi kêu nữa: « Mình ôi! Mình lâm gì vậy mình? »

Kịp khi ấy quan thầy Annam là ông Đốc-tơ Bài-hêu « Còn đến. Hoàng-trọng-Thu liền đứng dậy chào ông và thuật chuyện lại cho ông rõ. Không biết ông nghĩ sao, chỉ thấy ông giật đầu rồi bước lại chẩn mạch cho bà Thu. Ông Thu phập phồng lo sợ, dòm bà rồi ngó chừng ông Đốc-tơ. Ông ngó kỹ lắm; không có dấu gì trong nét mặt ông Cốn mà ông không thấy. Giây lâu, ông Đốc-tơ bắt mạch xong rồi rằng:

« Bịnh thế của nhu nhơn, vẽ xét thì thì không sao cả, chỉ vì tinh-thần, thì yếu lắm, cần phải điều-trị lâu mới có thể mạnh được chớ không, thì sự phu nhơn phải mất hồn » ông Thu hoảng hốt than rằng: «Trời ôi, như thế nầy thì bao làm sao tôi sống được. Nỗi con mất chưa người, bây giờ vợ lại nữa mà nữa tàn. thân cô mà tâm trí không còn, biết chừng nào mới thoát khỏi cảnh ngộ ấy?»

Ông Đốc-tơ Cốn bèn kiếm lời khuyên giải rằng: « Mạch sầu lại đang, xin ông hãy gắn gượng, đừng quá ưu phiền. Ông nhớ mướn một người nữ điều dưỡng để săn sóc phu nhơn, tôi sẽ tâu tâm tiêm thuốc khcõ thâm cho phu nhơn và cần nhứt ông phải giữ gìn sức khỏe cho thanh tịnh đừng cho người nhà ra vô rộn ràng.

— Rồi đây vợ tôi phải điều chăng?

— Không đâu, tôi nói « mất trí khốn » là nếu không có điều trị chớ hiện nay phu-nhơn không sao cả. Ông cứ bình tâm để phu-nhơn nằm yên. Một vài hôm nữa người sẽ tỉnh lại, bấy giờ ông đi mời người đi Long-hải đổi gió và kiếm những phong cảnh tốt tươi cho người xem, thì có lẽ bớt được ít nhiều.

— Chớ không thiệt mạnh sao Ông?

— Bịnh nầy là bịnh tâm sầu không thể mạnh gấp được hôm mai hai điều tiết vô phước kia sống lạ cho phu-nhơn thấy, thì mới mạnh liền, bây giờ ta hãy cầu cho người khuyên giảm chết ít thì tốt hơn!»

Ông Đốc-tơ dặn thêm vài điều nữa rồi từ giã ra về. Hoàng-trọng Thu đứng ngẩn ngơ, nhớ lại mấy lời Đốc tơ nói bối nầy, tỉ buồn nghĩa: « Theo như lời ông Cốn, thì của có hi vọng gì mà vợ ta mạnh được. Xưa nay kiếp chết là kiếp mất. bao giờ người ở suối vàng lại trở lên dương thế mà khuyên mình kẻ đau thương? Trời ôi! Không rõ tôi có tội tình chi buổi trước, mà nay xui khiến cảnh gia đình rối rã tan tành. kia con thơ vắng mẹ, vợ xui khiến cảnh gia tính mạng như chỉ mành treo chuông.»

Ông Hoàng-trọng-Thu than dài thở vắn; càng than thở càng động mối thương tâm, tuông đôi hàng lụy.

Giờ nầy, thằng Lanh bị cha nó nhốt trong phòng giấy, nằm chèo queo dưới gạch, khóc thóc thích một mình. Giây lâu, nó khóc dậy, bước lại xô cửa thì cửa đã khóa, đứng dòm trước sen sau, muốn kiếm ngõ ra mà không biết ra ngõ nào. Phần bụng đói, phần tủi tủng khó chịu, nên đi tới đi lui, nhắm mắt nhiều nhau: « Ông có đó thiệt ác quá, chẳng thả hồi sáy bụng đừng tha, ông bỏ tôi cũng vô bụng, chớ giao cho chú lính dắt về nhà, đã bị đòn mà lại thêm nhịn đói.»

Nó ngó lên vách, thấy một hàng song bằng tre muốn bẻ gãy, song lợ chưa bẻ nổi, nó bèn xe tay chống cằm còn mắt lom lom nhìn cửa. Tính lính nó « ngho phía ngoài khua động, kẻ cánh cửa mở bét ra, Năm Sánh tay xách một xâu cá khô bước vô, cất mặt hỏi hàm nói: « Tao bỏ đói mấy ngày nay và cầu ngươ mấy tại đây cho mấy biết chừng. Tưởng là thả mấy đi chơi mấy không bao lại tao, chớ mấy làm vậy thì tự ý...»

(Còn nữa)

SAIGON IMP. — THANH-THI-MAU 5-7 Rue de Reims

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-GẤM